感應篇

智

4th Book Teachings on the Hereafter

유교 Confucius

太上感應篇圖說卷之四目錄

臣道善報
王祐　晏子　顏眞卿　劉大夏
章綸
臣道惡報
王氏　嚴世蕃　李符　楊大年
趙師異　盧穆　行人官　石崇
王黼
子道惡報
盧鞏　孔墳　倪九　徐姓兄弟
王四
夫婦善報

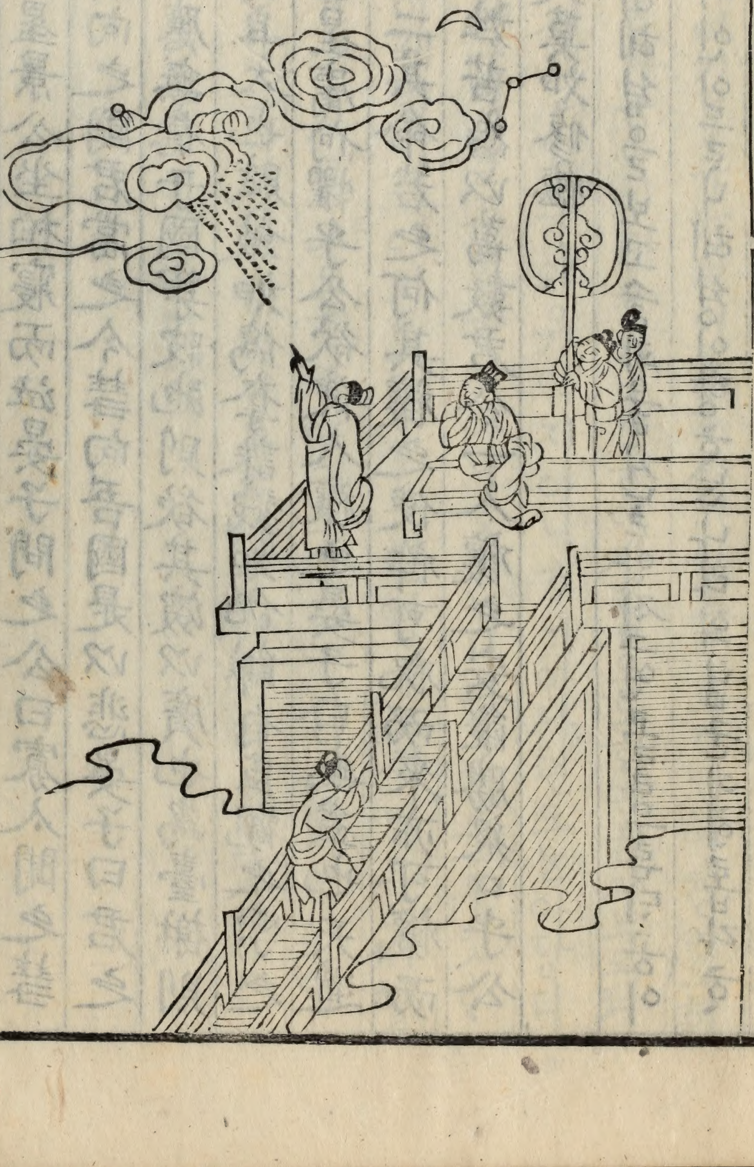
宋弘　劉庭式
夫婦惡報
滿少卿　李司鑑　校尉鄰婦　鄂州虁人
厲氏
兄弟善報
蕭修撰　元德秀　趙彥霄　鄭昭先之祖
兄弟惡報
劉君祥　陳析
朋友善報
范堯夫　京三郎
朋友惡報
漳州丁姓　荊溪二人　狄靈慶　陳進士

王佑

宋太祖疑符彥卿有異志遣王祜按之謂祜還當與顯秩祜不狥太祖意爲白其事竟不大用乃手植三槐于庭曰吾子孫必有爲三公者子旦爲宋賢宰相

송나라태조황뎨부언경의ᄃᆞ른ᄯᅳᆺ이잇ᄂᆞᆫ가의심ᄒᆞ샤왕우를보내여안ᄒᆡᆨᄒᆞ실ᄉᆡ우ᄃᆞ려닐너왈네일을맛치고도라오면맛당이놉흔벼ᄉᆞᆯ을ᄒᆞ이리라ᄒᆞ시니이ᄂᆞᆫ그허물을긔어히엇고져ᄒᆞ시미라왕우이믜안ᄒᆡᆨᄒᆞ미그르미업거ᄂᆞᆯ도로혀언경의이믜흠을알외고태조의ᄯᅳᆺ을좃지아니ᄒᆞ니일노인ᄒᆞ여마ᄎᆞᆷ내크게ᄡᅳ이지못ᄒᆞ엿더라왕우집ᄯᅳᆯ의괴화남무셰쥬를심어왈내ᄌᆞ손의반ᄃᆞ시삼공될쟈이시리라ᄒᆞ더니그아ᄃᆞᆯ죄송나라어진졍승이되니라

晏子

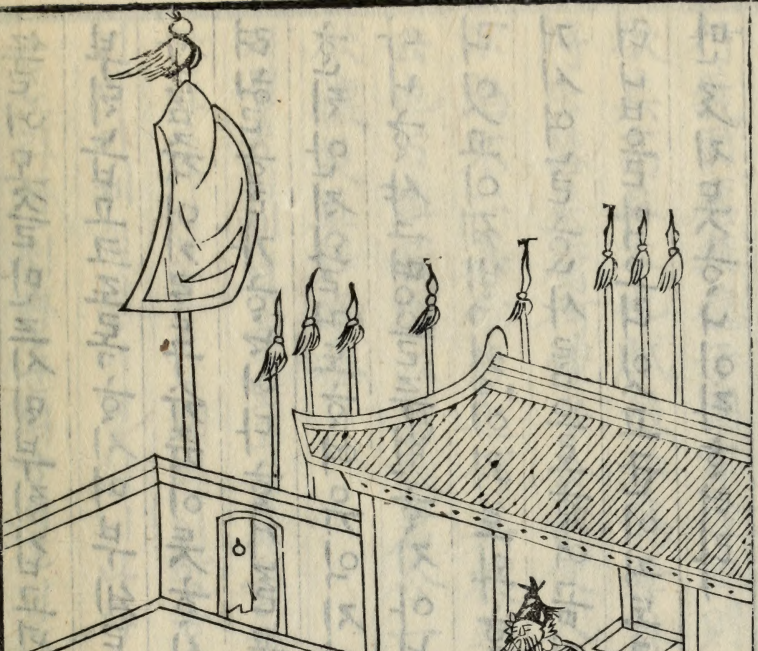


齊有彗星景公坐柏寢而泣晏子問之公曰寡人聞之彗星出所向之國君當之今彗向吾國是以悲晏子曰君之行義固應無德于國穿陂池則欲其深以廣也爲臺榭則欲其高且大也賦斂如僞奪誅戮如仇讎自臣觀之孛之將出彗星庸何懼乎公欲使人禳之晏子曰無益也天道不謟不二其命若之何其禳之使神可祝而來亦可禳而去也百姓苦怨以萬數君令一人禳之安能勝衆口乎公欲禳災莫如修德

졔경공이혜셩을보고슬피울거ᄂᆞᆯ안ᄌᆞ그연고ᄅᆞᆯ무ᄅᆞᆫᄃᆡ공이답왈과인이드ᄅᆞ니혜셩이향ᄒᆞᆫ나라의님군이흉롭다ᄒᆞ더니이제혜셩이졍히ᄂᆡ나라흘향ᄒᆞᆫ지라이러모로슬허ᄒᆞ노라안ᄌᆞ왈군의ᄒᆞ시ᄂᆞᆫ닐이진실노덕이업ᄉᆞ시니ᄯᅩ흘

ᄯᅡᆯ어모ᄌᆞᆯ만ᄃᆞ시ᄆᆡ부ᄃᆡ깁고너르도록ᄒᆞ시며집을지으시ᄃᆡ
부ᄃᆡ놉고크도록ᄒᆞ시며부쇠ᄅᆞᆯ거두시ᄆᆡ속여ᄲᅢ앗ᄃᆞᆺᄒᆞ시며
사ᄅᆞᆷ쥭이기ᄅᆞᆯ구슈쥭이ᄃᆞᆺᄒᆞ시니신으로보건ᄃᆡ혜셩이오히
려헐ᄒᆞᆯ가ᄒᆞᄂᆞ이다ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ공이사ᄅᆞᆷ으로ᄒᆞ여곰괴도코져
ᄒᆞᆫᄃᆡ안ᄌᆡ왈괴도ᄒᆞ여유익지아니ᄒᆞ니이다뎐도ᄂᆞᆫ아당티
아니ᄒᆞ샤그명을두번ᄒᆞ지아니ᄒᆞ시ᄂᆞ니괴조ᄒᆞᆫ들무엇ᄒᆞ
리잇고이제빅셩이괴로와ᄒᆞ고원망ᄒᆞᄂᆞᆫ지만으로써혤
거시여ᄂᆞᆯᄒᆞᆷ사ᄅᆞᆷ으로ᄒᆞ여곰괴도ᄒᆞ라ᄒᆞ시나엇지능히여
러님을막으리잇고군이괴도코져ᄒᆞ거든덕을닷그심
만ᄀᆞᆺ지못ᄒᆞ니이라ᄒᆞ더라

顏眞卿



唐顔眞卿生平忠直楊國忠惡之出爲平原太守祿山反河北二十四郡或降或陷惟平原得眞卿賴以無虞後陞尚書李希烈陷汝州宰相盧杞欲以此陰害之奏稱希烈悍惡非眞卿重德厚望不能服之上使往諭旣至希烈積薪庭中曰若不順我當須自燒眞卿宣布朝廷威福示以君臣大義然後以身投火逆黨驚異急救眞卿作遺表自撰墓誌終不面賊而坐因縊死之時年七十有七朝廷聞之輟朝五日謚文忠後賊平遷柩還葬棺朽而公貌如生道士邢和璞曰此謂形仙也雖藏于鐵石之中亦當劈裂飛去其後家人見公在同德寺殿上行走追之不及乃知眞仙去矣

당나라안진경이셩품이츙직ᄒᆞ여그른닐을힝치아니ᄒᆞ

니양국츙이무이녁여니쳐평원ᄐᆡ슈를시겻더니안녹
산이반ᄒᆞ미하북ᄉᆡᆼ이십ᄉᆞ군이모다함몰ᄒᆞ되오직평원
고을은진경을힘닙어무ᄉᆞᄒᆞ엿더라그후의벼ᄉᆞᆯ을도〻
아상셔의니르럿더니밋니희렬이반ᄒᆞ여녀쥬를함몰ᄒᆞ
니ᄌᆡ상노긔이ᄉᆡ를타진경을ᄒᆡ코져ᄒᆞ여샹ᄭᅴ알외여왈
니희렬이ᄉᆞ오납고강악ᄒᆞ니안진경의후덕츙망이아니
면능히달니ᄂᆞ여항복받지못ᄒᆞ리라ᄒᆞᆫ되샹이올히너기
샤진경을로ᄒᆞ여곰희렬의게보ᄂᆡ시니진경이〻믜희렬의
게니르미희렬이ᄯᅳᆯ가온ᄃᆡ셥흘ᄊᆞ코져혀왈만일ᄂᆡ게슌
티아니ᄒᆞ면이불의타쥭으리라ᄒᆞ니진경이조졍의덕과
군신ᄃᆡ의를니르고몸을니러불의더지려ᄒᆞ니적당이
놀나고괴이히녀겨급히만뉴ᄒᆞ여구ᄒᆞᆯ지라진경이〻

의유표ᄅᆞᆯ지어경ᄉᆞ로보내고안ᄌᆞ믜도적을ᄃᆡ리아니ᄒᆞ고
인ᄒᆞ여목미여죽으니시년이칠십칠세라조졍이듯고크
게린동ᄒᆞ며시호ᄅᆞᆯ문츙공이라ᄒᆞ니라그후도젹이경
령ᄒᆞ믜운구ᄒᆞ여도라올ᄉᆡ관은ᄡᅥᆨ엇시되공의얼굴은
싱젼ᄀᆞᆺᄒᆞᆫ지라도ᄉᆞ형화박이왈이ᄂᆞᆫ니른바형션이
나비록쳘셕가온ᄃᆡ감초아도맛ᄎᆞᆷ내ᄲᅧ치고비샹련
ᄒᆞ리라ᄒᆞ더니그후의집사ᄅᆞᆷ이공을동덕ᄉᆞ란졀의셔만
나보니젼우흐로건널거ᄂᆞᆯᄯᆞ라도밋지못ᄒᆞᄂᆞᆫ지라이에
ᄎᆞᆷ신션이되엿ᄂᆞᆫ줄을알니러라

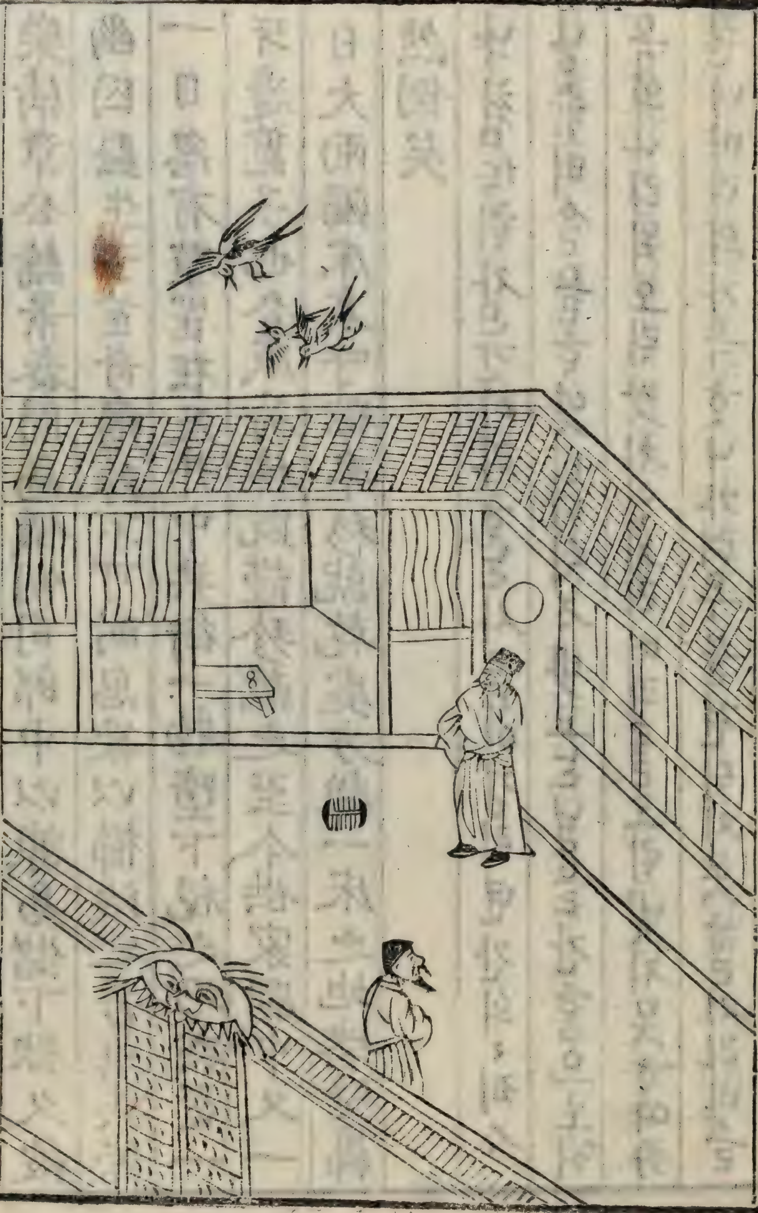
劉大夏

成化中朝廷好寶玩內侍言宣德朝嘗遣王三保使西洋獲寶無數上命內侍至兵部查西洋水程時項忠爲尚書劉大夏爲車駕郎中項使一都吏檢舊案劉先得匿之都吏徧撿不得凡三日劉竟不言項詰吏曰無矣後事寢項呼吏詰之劉笑曰三保下西洋時勞擾軍民死者萬計縱得珍寶何益舊案雖在亦當燬之尚追究有無耶項降位揖謝指其位曰公陰德不細此位不久當屬公矣後劉果爲兵部尚書

셩화년간의샹이보화를됴하ᄒᆞ샤ᄂᆡ시말ᄒᆞ되션조ᄯᅦ의일즉왕삼보로ᄒᆞ여곰셔양국의ᄉᆞ신ᄒᆞ여보화엇ᄉᆞ미무슈ᄒᆞ다ᄒᆞ니상이즉시병부의명ᄒᆞ여셔양국물길을상고ᄒᆞ라ᄒᆞ시니이ᄯᅢ항츙은병부상셔요뉴ᄃᆡ하ᄂᆞᆫ병부낭즁이

라아젼을명ᄒᆞ여녜ᄉᆞ등녹을ᄎᆞ즐셔뉴ᄃᆡ해몬져엇어감
초고뵈지아니ᄒᆞ니아젼이삼일을ᄎᆞ조되엇지못ᄒᆞᆫ지라향츙
이그아젼을즁착ᄒᆞ니나ᄯᅩᄒᆞᆫᄒᆞᆯ일업셔그날이그쳣ᄉᆞ더라그
후의향츙이그날을의혹ᄒᆞ여ᄃᆞ시무ᄅᆞ니뉴ᄃᆡ해소왈향
ᄌᆞ의삼뵈셕양국의ᄂᆞ려가미군민을소요ᄒᆞ여죽은지만여
인이라비록보화ᄅᆞᆯ엇으나무ᄉᆞᆷ유익ᄒᆞ리오이제그문셰
잇ᄉᆞ더라ᄒᆞ여도마ᄉᆞ당이불질너업시ᄒᆞ려든오히려ᄎᆞᄌᆞ려
ᄒᆞᄂᆞᆫ뇨향츙이ᄭᆡ다라좌의ᄂᆞ려샤례ᄒᆞ고안졋ᄉᆞ던ᄌᆞ리
ᄅᆞᆯ가ᄅᆞ쳐왈공의음덕이젹지아니ᄒᆞ니오리지아니ᄒᆞ
여이자리의안조리라ᄒᆞ더니그후의뉴ᄃᆡ해과연병부상
셔ᄅᆞᆯᄒᆞ엿ᄉᆞ더라

章綸

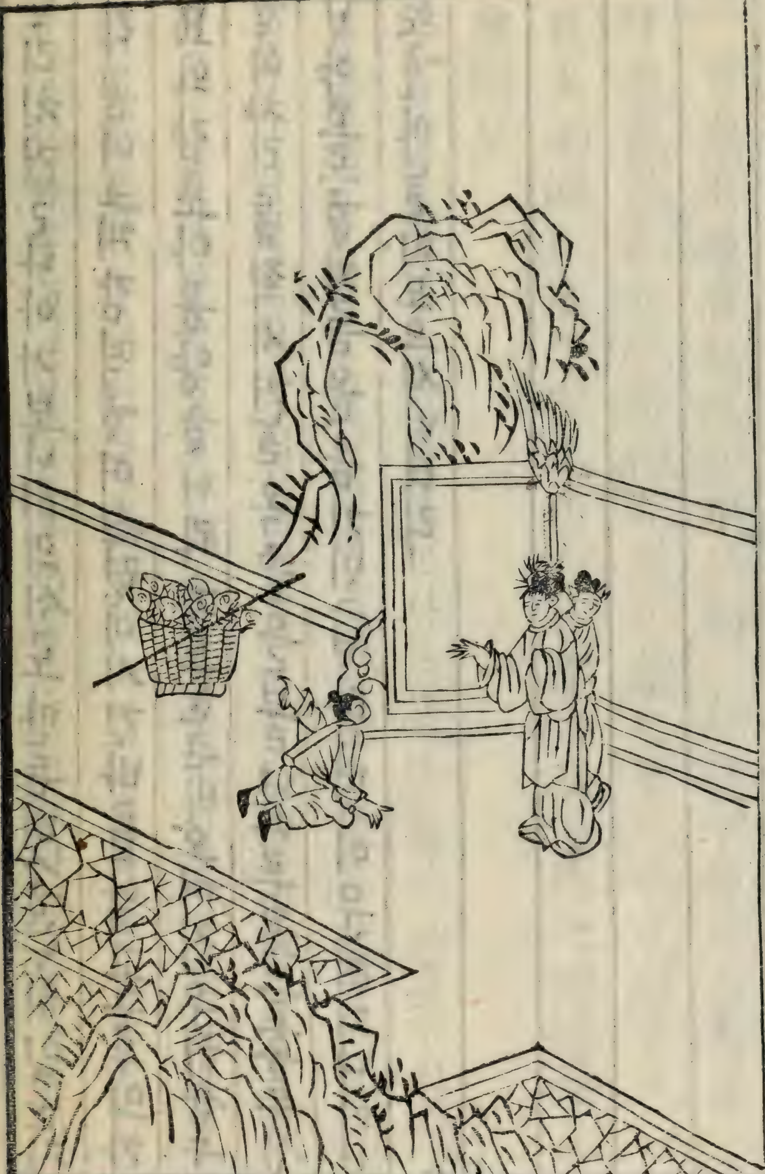


樂清章公綸景泰間爲儀制司郎中以諫易儲下獄久被幽囚蝨生于首奇癢殊不可耐思欲以櫛治之苦無其器一日忽有羣雀在天井中共銜一物墮下視之乃新篦一牙邊篦子也公感荷神貺謹珍藏之至今供家廟中又一日大雨漏床哀呼獄卒移就乾處方離一床之地墻壁轟然倒矣

낙쳥ᄯᅡ희장은간이라ᄒᆞᄂᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이경ᄐᆡ년간의례ᄉᆞ낭즁벼ᄉᆞᆯ을ᄒᆞ엿더니ᄎᆡᆨᄌᆞ밧고ᄂᆞᆫ닐을간ᄒᆞᆷ으로뎌옥의나리워오ᄅᆡ갓치인지라머리를오ᄅᆡ빗지못ᄒᆞ여쥬린니머리의가득ᄒᆞ니가려우믈견ᄃᆡ지못ᄒᆞᆯ지라비ᄉᆞᆯ엇어빗고져ᄒᆞ나엇을ᄃᆡ업셔근심ᄒᆞ더니일ᄋᆞᆯ은홀연여러참ᄉᆡ울며나ᄇᆡ으로무어ᄉᆞᆯ물고ᄂᆞ라와ᄯᅳᆯ가온ᄃᆡ

ᄂᆞ리치건ᄂᆞᆯ나아가보니이의셔로만든비ᄉᆞᄒᆞᆫ히잇ᄂᆞᆫ지
라공이크게감격ᄒᆞ여신령이시긴바ᄅᆞᆯ알고그후의가
묘의감초아공양ᄒᆞ니라ᄒᆞ로ᄂᆞᆫ큰비오며집우히삼누
ᄒᆞ여자리ᄅᆞᆯ젹시거ᄂᆞᆯ옥졸을불너마른곳으로옴을믈시
ᄇᆡ야ᄒᆞ로ᄂᆞᆫ거름을옴기미그ᄇᆡ람벽이무허지니이
쏘ᄒᆞᆫ하ᄂᆞᆯ이도으시미러라

王氏

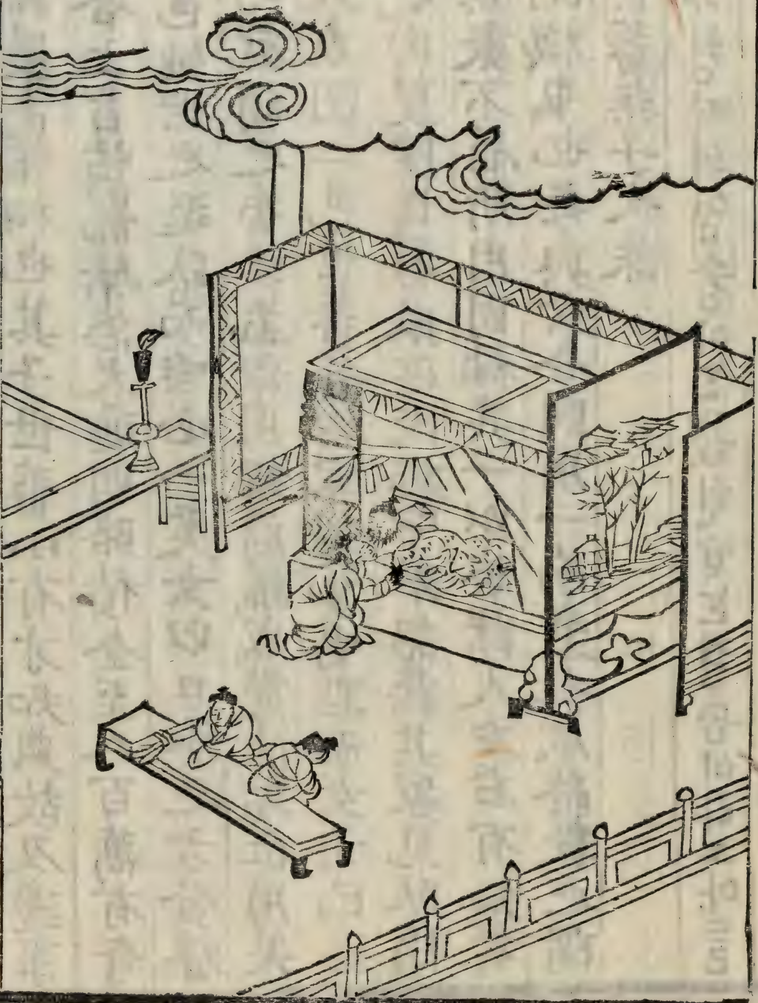


秦檜夫人王氏入宮顯仁太后賜饌因言近日子魚絕少王氏曰妾家頗有之當以百尾進歸告檜檜咎其失言恐因此一物朝廷疑四方貢進過於帝室乃進青魚百尾太后笑曰我道這婆子邨果然檜及王氏欺罔之罪果報詳後

진회의부인왕시궐즁의드러가현인ᄐᆡ후ᄭᅴ조현ᄒᆞᆯ시ᄐᆡ후음식을먹이시며ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ근일의ᄌᆞ어라ᄒᆞᄂᆞᆫ고기졀귀ᄒᆞ여엇어보기어렵다ᄒᆞ시니왕시쥬ᄒᆞ여왈쳡의집의ᄌᆞ못잇ᄉᆞ오니맛당이ᄇᆡᆨ머리ᄅᆞᆯ드려진어케ᄒᆞ리이다ᄒᆞ고도라와회ᄃᆞ려고ᄒᆞᆫ대회그말을듯고크게놀나잘못ᄒᆞ엿다우지져왈이고기극히귀ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ이제만일ᄇᆡᆨ머리나드리면일노인ᄒᆞ여조졍이의심ᄒᆞ되ᄉᆞ방의됴흔진봉이닉

집의몬져ᄒᆞ다ᄒᆞ며또ᄒᆞᆫ님군의셔더ᄒᆞ다ᄒᆞ리라ᄒᆞ고드
드여쳥어ᄇᆡᆨ머리를드리며ᄌᆞ어로라닐ᄏᆞ르니희보시
고우셔ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡᄂᆡ날ᄃᆞ려져파ᄌᆞ를촌스럽다ᄒᆞ엿더니
과연이로다ᄂᆡ혜아리건ᄃᆡᄌᆞ어의졀긔ᄒᆞᆷ으로엇지
ᄇᆡᆨ머리토록잇ᄂᆞᆫ고ᄒᆞ엿ᄉᆞ더니이제쳥어를가져ᄌᆞ어
로알아ᄉᆞ도다ᄒᆞ시니이ᄂᆞᆫ간ᄉᆞᄒᆞᆫ쇠로ᄲᅧ님군을속여
져의위권을가리우미라그후의진회와왕시긔망
ᄒᆞᆫ쇠로ᄲᅧᄒᆞᆫ가지로범을밧으니라

嚴世蕃

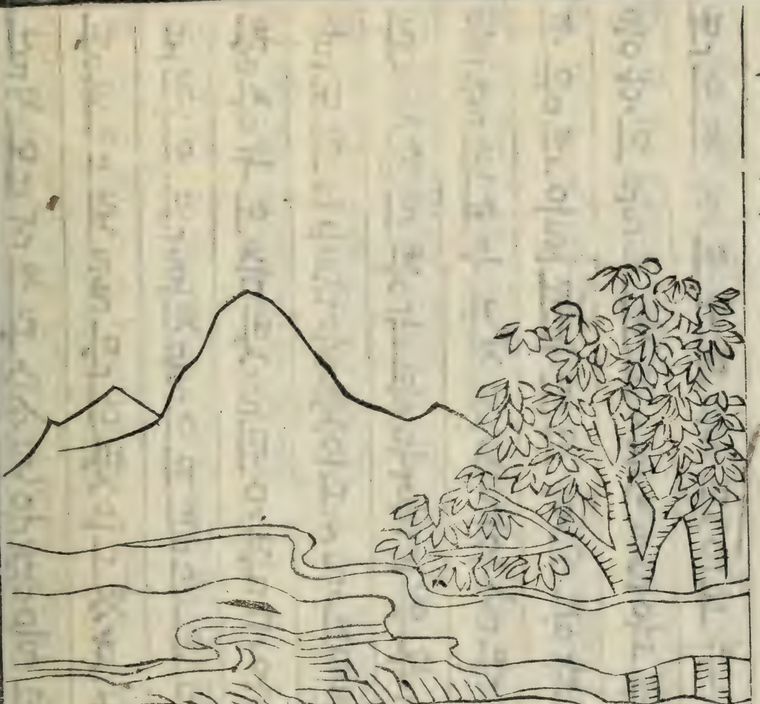


明嘉靖時嚴嵩權相也其子世蕃小有才知典故及邊事凡事能合上旨怙寵驕恣大通賄賂積金至八百萬有奇珍寶聲色極世之選臥而唾必一美女以口承之方發聲婢口已巧就謂之香唾盂雜用錦罽織成雙陸點位用美女三十人衣別二色世蕃每與客對藝喝點而女子已至其位謂之肉雙陸世蕃貶江陵郡守奉詔籍其家見臥榻下綾巾無數不省所用因袖其一以咨諸人左右有知者掩口曰此穢巾也每與女合則用一而棄之歲終數之謂之淫籌世蕃無子伏誅

명나라가졍젹의엄숑이ᄂᆞᆫ용권ᄒᆞᄂᆞᆫ졍승이라그아ᄃᆞᆯ셰번이젹이지조와지혜잇고녯젹ᄉᆞ젹이며변방ᄉᆞ를능히말ᄒᆞᄂᆞᆫ지라미ᄉᆞ의샹의ᄯᅳᆺ을마초와춍권이비

길ᄶᅥ업ᄂᆞᆫ지라ᄉᆞᄉᆞ로은총을밋고교만방ᄌᆞᄒᆞ며ᄯᅩᄉᆞ
방의회뢰ᄅᆞᆯ만히밧으니ᄡᅡ흔금이팔ᄇᆡᆨ만이넘고쥬옥
보화와완호지물이며셩식의고음에일셰의극진ᄒᆞ고
항상누어츰밧ᄒᆞ미오감ᄃᆞ온계집이소리ᄅᆞᆯᄯᅡ라입
을버리고그츰을밧으니ᄅᆞ기ᄅᆞᆯ향ᄒᆞ다구라ᄒᆞ고ᄯᅩ비단자
리ᄅᆞᆯᄭᅡ미ᄡᅡᆼ뉵판문을노하ᄡᅡᆯ고아ᄅᆞᆷ다온계집삼십인
을갈희여두가지빗ᄎᆞ로오ᄉᆞᆯ만들어난화닙히고셰번이
ᄆᆡ양직으로더부러ᄃᆡᄒᆞ여ᄡᅡᆼ뉵칠서그녀ᄌᆞ각기사위ᄅᆞᆯ
응ᄒᆞ여올마셔니ᄅᆞ기ᄅᆞᆯ육ᄡᅡᆼ뉵이라ᄒᆞ더라그후셰
번이픽ᄒᆞ여버히믈밧으며가산을젹몰ᄒᆞ고ᄯᅩᄒᆞᆫ아
ᄃᆞᆯ이업ᄉᆞ셔후ᄉᆞᄭᅳᆫ쳐지니라

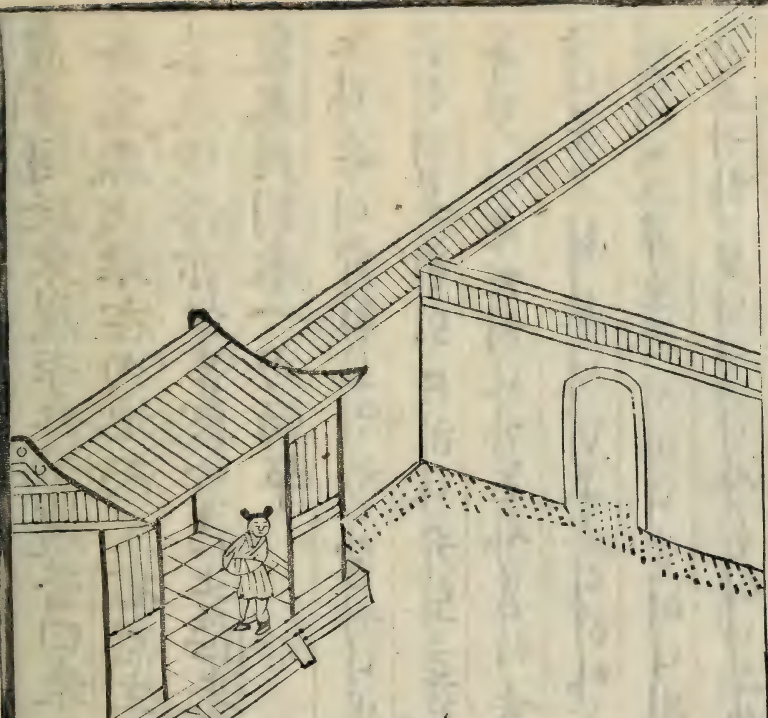
李符



盧多遜貶朱崖李符謂趙普曰朱崖雖在海外而水土不甚惡春州雖在內地而至者無生還曷若改竄春州普不答未幾符亦坐事竄宣州上怒未已或以符語奏上卽改竄春州到未一旬而卒

노다손이쥬의로귀향갈ᄉᆡ니부됴보의게아쳠ᄒᆞ여왈쥬의비록ᄒᆡ외ᄯᅡ히나슈퇴흉리아니ᄒᆞ고츈쥬ᄂᆞᆫ비록갓가온ᄯᅡ히나가ᄂᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이ᄉᆞᆯ아도라오ᄂᆞᆫ적업ᄉᆞ니그리로고쳐보내미됴흐리이다ᄒᆞᆫ대됴뵈ᄃᆞᆺ지아니ᄒᆞ엿더니그후오래지아니ᄒᆞ여니뷔ᄯᅩᄒᆞᆫ샹ᄭᅴ죄ᄅᆞᆯ엇어션쥬로귀향보내시더니사ᄅᆞᆷ이니부의됴보ᄃᆞ려ᄒᆞ던말을고ᄒᆞ니샹이즉시니부의비소ᄅᆞᆯ고쳐츈쥬로보내시니그ᄯᅡ히니ᄅᆞ러십일이못ᄒᆞ여죽으니라

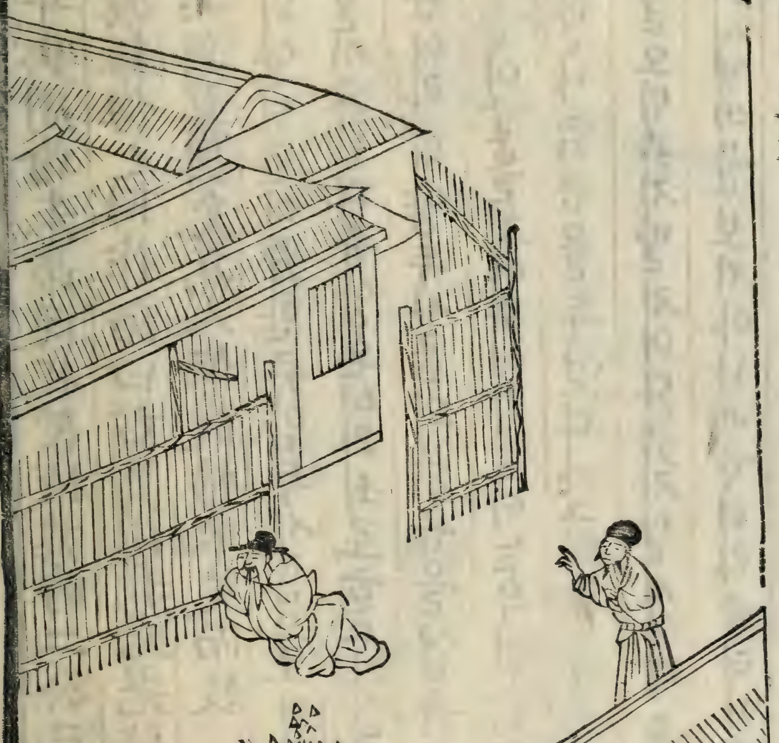
楊大年



楊大年與周翰朱昂同在禁掖其時二公已耆邁矣楊方弱冠屢輕侮之因作語曰君莫侮我老老終留到君昂搔手曰莫與莫與免爲人侮後楊未艾而歿

녜,젹의양ᄃᆡ년이쥬한,쥬앙두사ᄅᆞᆷ으로더부러궐즁의입직ᄒᆞᆯ셕쥬한과쥬앙은이믜쇠로ᄒᆞ고양ᄃᆡ년은나히겨유약관이라미양두사ᄅᆞᆷ의늙음을업슈이너이거늘쥬한이인ᄒᆞ여글을지어쥬어왈그ᄃᆡ는우리늙음을업슈이너이지말나늙음을두엇다가그ᄃᆡ를쥬리라ᄒᆞᆫᄃᆡ쥬앙이손쳐어ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ쥬지말지어다쥬지말지어다쥬지말아사ᄅᆞᆷ의업슈이너이믈보지아니게ᄒᆞ리라ᄒᆞ더니그후ᄃᆡ년이나히삼십이못ᄒᆞ여죽으니라

趙師睪



韓侂胄於吳山治南園中搆一村庄竹籬茅舍宛然田家氣像韓憩之喜甚曰撰的絕似但欠鷄鳴犬吠耳及遊他所聞庄中犬吠雞鳴令人視之乃府尹趙師羼所爲韓大笑及韓敗師羼有罪死

한타쥐오산ᄯᅡ희동산을닥고ᄒᆞᆫ촌장을비치ᄒᆞ니ᄃᆡ울섭과초가집이완연이농인의집모양이라한타쥐ᄆᆡ양그곳의놀며심히깃거ᄒᆞ여왈집지은졔되극히농가의모양ᄀᆞᆺᄒᆞ나다만ᄃᆞᆰ의우름과개즛ᄂᆞᆫ소리업ᄉᆞ미흠이로다ᄒᆞ더니이윽ᄒᆞ여그집안으로셔계명견폐셩이나거ᄂᆞᆯ사ᄅᆞᆷ을보ᄂᆡ여보니이ᄂᆞᆫ부윤됴ᄉᆞ텩의소리ᄒᆞᆷ이라한다쥐크게웃고즐기더라밋타쥐픠ᄒᆞ미ᄉᆞ텩이ᄯᅩᄒᆞᆫ죄의죽으니라

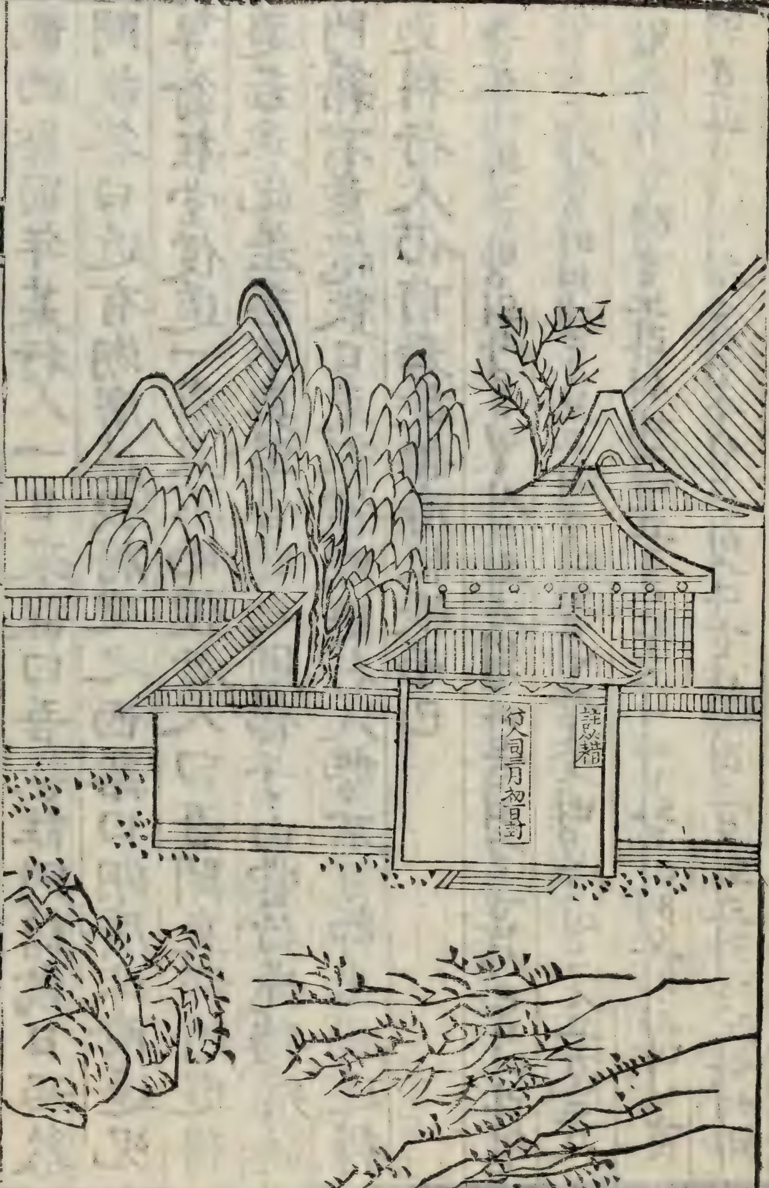
盧穆

盧穆夜懷百金送王文正公求爲江淮發運公辭曰顧公之才不堪充此職敢以私賂廢公道乎盧慙而退終夕焚香願文正速死一夕夢神叱曰王某盡心於國汝乃欲其速死帝將罪汝乃醒汗流遍體數日卒

송나라노목이라ᄒᆞᄂᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이밤의ᄇᆡᆨ금져물을가지고왕문졍공의게나아가그금을드리고강회젼운ᄉᆞ를ᄒᆞ여지라ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ문졍공이ᄉᆞ양ᄒᆞ여ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ공의저조ᄅᆞᆯ보건ᄃᆡ이벼ᄉᆞᆯ의감당티못ᄒᆞ리니엇지감히ᄉᆞᄉᆞ회뢰를밧고공ᄉᆞ를그릇ᄒᆞ리오ᄒᆞᆫ대노목이붓그리며분ᄒᆞ여물너가밤이맛도록향을퓌우고공즁을향ᄒᆞ여빌되문졍공을ᄲᆞᆯ니죽으라츅원ᄒᆞ더니ᄒᆞ로밤ᄭᅮᆷ의신령이ᄭᅮ지저ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ왕공이나라흘위ᄒᆞ여ᄆᆞ음을

다ᄒᆞᆫ거ᄂᆞᆯ네이졔간ᄉᆞᄒᆞᆫ뜻을니루지못ᄒᆞ미도로혀작ᄒᆞᆫ
사ᄅᆞᆷ을ᄲᆞᆯ니쥭으라츅원ᄒᆞ니네죄악이갈ᄉᆞ록즁ᄃᆡᄒᆞ여상
졔장ᄎᆞᆺ너ᄅᆞᆯ죄쥬시리라ᄒᆞᆫ거ᄂᆞᆯ놀나ᄭᆡ니일신의ᄯᆞᆷ이가ᄃᆞᆨᄒᆞ고
슈일이못ᄒᆞ여쥭으니라

行人官



龍西谿同年某行人一日來謀曰吾欲註門籍幾日西谿
問故答曰近有湖廣差我將避之西谿曰湖廣非險遠況
尊翁在堂便道一省豈不兩便行人曰吾聞吏部將選科
道若承此差恐不與選吾避之則楊子山當行遂稱病註
門籍不意纔數日吏部據開選行人勢不可即出楊遂得
吏科行人仍前差徒撫膺恨悵而已

룡셔계와동방의사ᄅᆞᆷ이〻시니치ᄉᆞ원마ᅌᅳᆯ벼슬ᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이라일
은그사ᄅᆞᆷ이셔계ᄅᆞᆯ보고ᄭᅬᄒᆞ여왈ᄂᆡ장ᄎᆞᆺ병을일ᄏᆞᆺ고ᄒᆞᄂᆞᆫ동
안슈유ᄒᆞ려ᄒᆞ노라셔계그연고ᄅᆞᆯ무ᄅᆞ니답왈이제오리지아니ᄒᆞ
여호광ᄯᅡ히ᄒᆞ치ᄉᆞ원구실이잇다ᄒᆞ니이러므로피코져ᄒᆞ노라셔계
왈호광이멀며험ᄒᆞᆫᄯᅡ히아니어늘엇지피코져ᄒᆞᄂᆞ뇨그사ᄅᆞᆷ
이왈녀ᄃᆞ리니〻부의셔과도벼슬을ᄲᆞᆫ다ᄒᆞ니만일이치ᄉᆞ원을

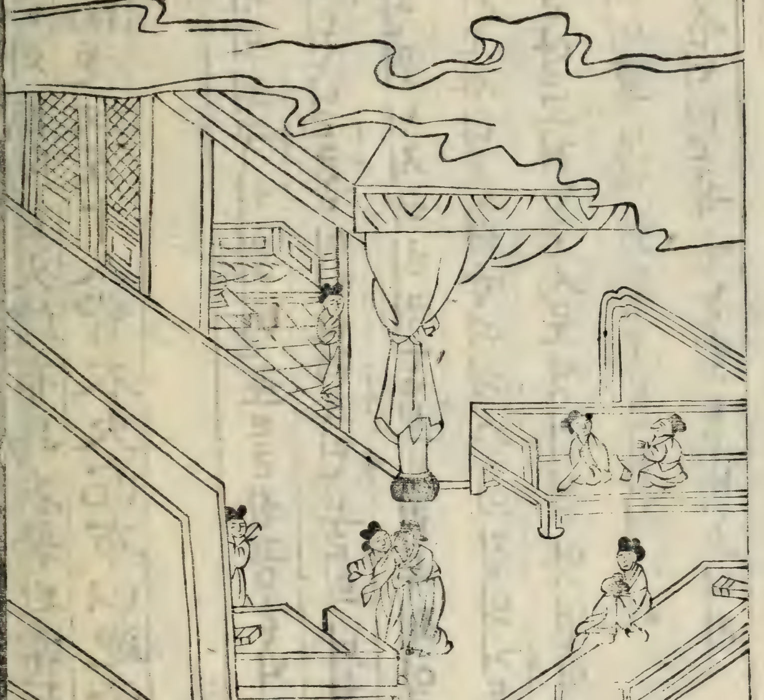
당ᄒᆞ면니부과도의ᄎᆞᆷ예다못ᄒᆞᆯ가ᄒᆞᄂᆞ니이저ᄂᆞᆫ피ᄒᆞᆫ주나
의갈질은양ᄌᆞ산이다당치되ᄂᆞᆫ거시오그후의과도ᄂᆞᆫ나의ᄎᆞ례되리
라ᄒᆞ고드ᄃᆡ여병을일ᄏᆞᆺ고마을의슈유ᄒᆞ엿더니슈일이못ᄒᆞ여
뜻밧긔니부의셔과도ᄅᆞᆯᄲᅢᆺᄂᆞᆫ지라그사ᄅᆞᆷ은이믜병장ᄒᆞᆷ으로
즉시나오지못ᄒᆞ고이ᄯᅢ호광길은아직평티못ᄒᆞ엿ᄂᆞᆫ지라니
부과도의ᄌᆞ연이양ᄌᆞ산이당치되여ᄲᅢᆺ히고그사ᄅᆞᆷ은도로치ᄉᆞ원
당ᄎᆞ되여가니ᄒᆞᆫ갓가ᄉᆞᆷ을쳐한탄ᄒᆞᆯᄲᅮᆫ이라이ᄂᆞᆫ졔구실을
남의게미루고져ᄒᆞᄂᆞᆫ남의벼ᄉᆞᆯᄎᆞ례ᄅᆞᆯ아ᄉᆞ려ᄒᆞᆫ계교도로혀졔벼
ᄉᆞᆯ당ᄎᆞᄅᆞᆯ남의게보내고남의구실을졔밧앗심이러라

石崇

晉武帝以外國所貢火浣布爲衣著之幸石崇第崇聞故服常服而從奴五十人皆衣火浣布以迎帝卒召滅族之禍

단무졔셕의외국셔화완포를진공ᄒᆞ니화완포라ᄒᆞᄂᆞᆫ거ᄉᆞᆫ비단날홈이니나려으면불의너허ᄉᆡᆨᄂᆞᆫ고로날홈이화완포니지극히귀ᄒᆞᆫ보ᄇᆡ라무졔일노ᄡᅥ의복을지어닙으시고자랑코져ᄒᆞ여셕숭의집의거동ᄒᆞ시니셕숭이그연고를알고져ᄂᆞᆫᄉᆞᄉᆞ로상ᄒᆞ닙엇던의복을닙고노복오십여인은모다화완포를닙혀어가를맛게ᄒᆞ니이러모로마ᄎᆞᆷ내멸족ᄒᆞᄂᆞᆫ화를밧으니라

王黼

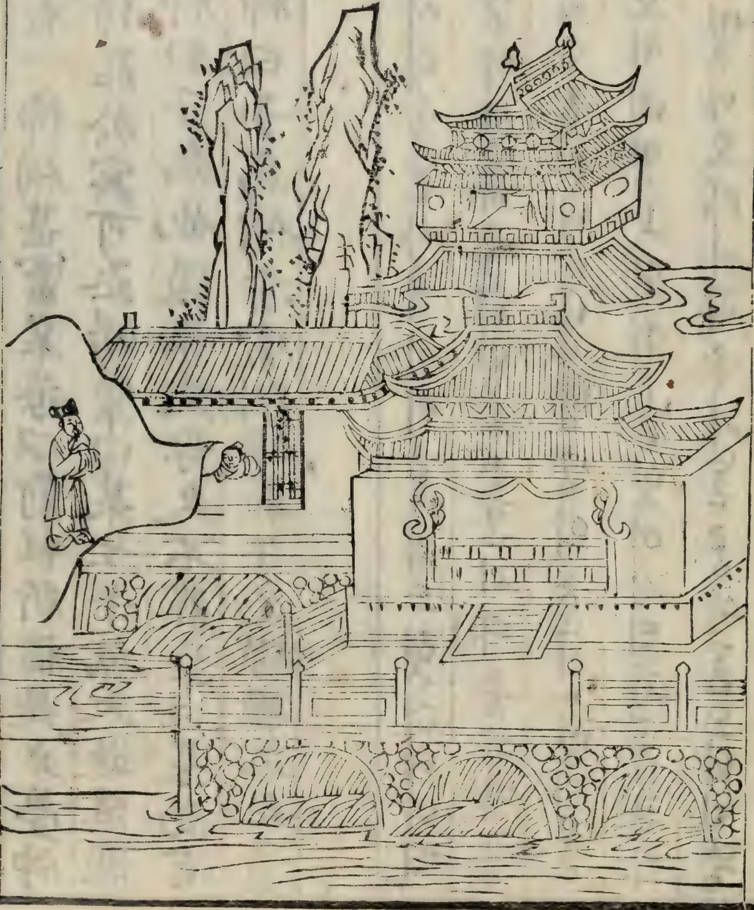


王黼爲相窮極富貴置大榻於寢室用金玉爲屛翡翠爲帳環以小榻十數擇美麗姬妾居之恣爲淫樂日夜不已所親或規之曰此危道也不見夫所謂飛蛾者乎飛翔燭上驅之不去終於焦爛必期於死聲色之害不啻膏火也而乃日崇不已淫慾無度後悔何及乎黼不聽未幾禍作身首異處

녯적의왕보라ᄒᆞᄂᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이평승이되여셰실시부귀극진ᄒᆞ고궁슈극리ᄒᆞ여ᄌᆞᄂᆞᆫ방의큰평상을노하고우희거쳐ᄒᆞᆯ셰금옥으로만든병풍과비취로만든장막이극히화려ᄒᆞ며져근평상슈십좌를둘너노코아ᄅᆞᆷ다온희쳡을만히갈ᄒᆡ여그우희잇게ᄒᆞ고방ᄌᆞ히음난ᄒᆞ여즐기〻를밤낫으로긋치지아니ᄒᆞ니친ᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이경계ᄒᆞ여ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ이ᄂᆞᆫ위ᄐᆡᄒᆞᆫ길이라그ᄃᆡ엇지비아지박등을보지

못ᄒᆞ엿ᄂᆞᆫ다부나븨등잔불의달녀들믜사ᄅᆞᆷ이아모리ᄶᅩᆺᄎᆞ
도가지아니ᄒᆞ고필경ᄐᆡ와죽기의니르ᄂᆞ니셩식의사ᄅᆞᆷ히ᄒᆞ옴
이등잔불만ᄒᆞᆯᄲᅮᆫ이아니라장ᄎᆞᆺ몸을ᄡᅵᆺ질거시어ᄂᆞᆯ이제
그ᄃᆡ날마다즐겨그치지아니ᄒᆞ고음욕이무한ᄒᆞ니후의뉘우
츤들엇지미ᄎᆞ리요뵈듯지아니ᄒᆞ더니오리지아니ᄒᆞ여홰
니려죄로ᄡᅥ머리버히니라

盧翠



盧輩游太學有一神祠甚靈輩每以前程所禱是夕夢神叱之曰子已得罪於冥可亟歸輩曰某生平無大過惡顧問獲罪之由神曰子無他過惟父母久不葬輩曰某尚有兄何獨受罪神曰子爲儒者當明理義子兄碌碌不足責也是年果死

녯젹의노공이라ᄒᆞᄂᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이ᄐᆡ혹의드럿더니이ᄯᅢᄒᆞᆫ곳의신당이잇서극히녕험ᄒᆞᆫ지라공이ᄆᆡ양젼졍으로ᄲᅧ러도ᄒᆞ더니이날밤ᄭᅮᆷ의ᄒᆞᆫ신령이불녀ᄭᅮ지져ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ네명부의죄를엇어시ᄆᆡ쟝ᄎᆞᆺ큰화를밧을지니ᄲᆞᆯ니도라가라ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ공이ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ니평ᄉᆡᆼ의큰허물이업ᄂᆞ니원컨ᄃᆡ죄엇은연고를듯고져ᄒᆞ노라그신령이ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ네죄ᄂᆞᆫᄯᅡ르미아니라오

쟉녀의부모를오리쟝ᄉᆞᄒᆞ지아니홈이니라ᄒᆞ니공
이ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ만일이날노ᄡᅥ조라ᄒᆞᆯ진ᄃᆡ이ᄯᅩᄒᆞᆫ원민
ᄒᆞᆫ날이라ᄂᆡ집의형이잇거ᄂᆞᆯ엇지홀노ᄂᆡ조라
ᄒᆞ리잇가신령왈네형은녹〻ᄒᆞ여쳑망ᄒᆞᆯᄇᆡ아
니요너ᄂᆞᆫ션ᄇᆡ의몸이라맛당이의리를알거시니
쳑망을엇지면ᄒᆞ리요ᄒᆞ더니그후오리지아니ᄒᆞ
여과연쥭으니라

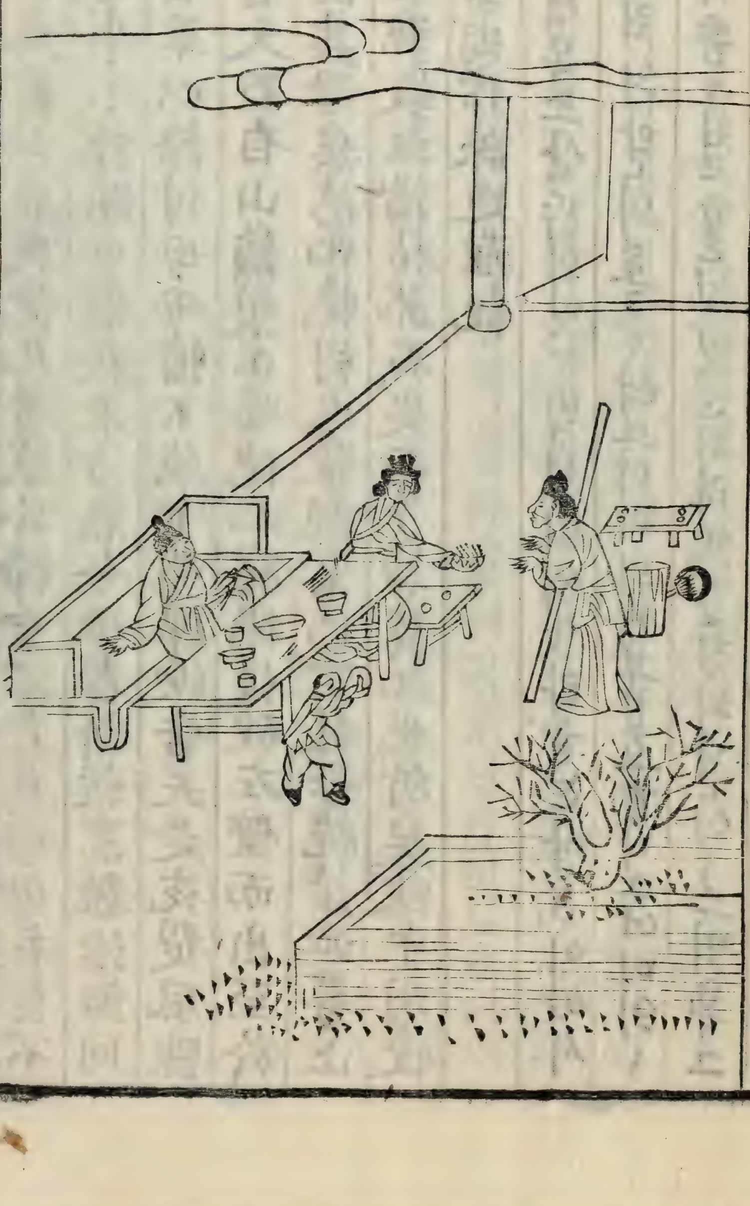
孔瑱

孔頊丁母憂旣葬歷官至秘書丞始歸焚黃其母忽現其前責曰汝棄吾去盜發吾塚歲時祭享寄食二女家爲子當如是耶陰司本欲罪汝以警於世爲汝處官修謹姑且置之自此切須勤視墳塚歲設一祭以寧山神亦以安我也

녜젹공훈이란사ᄅᆞᆷ이모샹을당ᄒᆞ여어믜쟝ᄉᆞᄒᆞ고벼ᄉᆞᆯᄒᆞ여비셔승을ᄒᆞ엿더니ᄆᆡᆺ도라가소분ᄒᆞᆯ셰그모친이홀연압희잇셔ᄎᆡᆨᄒᆞ여왈네날을ᄇᆞ리고간후오릐오지아니ᄒᆞ미무덤은도적의손의파이믈당ᄒᆞ고셰시의졔ᄉᆞ는두ᄯᆞᆯ의게부치여밧으니ᄌᆞ식의도리맛당이이ᄀᆞᆺᄒᆞ랴음부의셔너를죄쥬어셰샹사ᄅᆞᆷ을징계ᄒᆞ려ᄒᆞ더니네벼ᄉᆞᆯ의쳐ᄒᆞ여ᄌᆞ못근신ᄒᆞ기로아직즁지ᄒᆞ엿ᄉ

시니이후는모로미삼가고됴심ᄒᆞ여무덤을츅실이
보ᄉᆞᆯ피며ᄒᆡ마다ᄒᆞᆫ번식졔ᄉᆞᄒᆞ여산신을위로ᄒᆞ고
또ᄒᆞᆫ날을편케ᄒᆞ라ᄒᆞ더라

倪九



青田木龕山居民倪九者惑於婦言不孝其母母衣食不
充遇事不許開口值秋禾方熟令母舂新穀烹雞治飯同
妻食畢以餘付母母憤不能下咽涕淚告天是夜烈風驟
雨有大石自山巔裂正壓倪九寢榻復破左壁而出至於
澗西其母無恙也曉村人聚觀室已空矣母繞崖泣尋止
有幼孫數血指粘於石尖而子婦莫知死所矣陳中州伎
其事因作誅逆崖記

청젼목조산ᄯᅡ히잇ᄂᆞᆫ빅셩의예구라ᄒᆞᄂᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이이시
니그쳐의말의혹ᄒᆞ여그어미의게불효ᄒᆞ니그어미의、
식이죵、졀ᄒᆞ믈ᄯᆡ잇ᄂᆞᆫ지라ᄯᅩ가츄의날이、스미혹그
어미분별코져ᄒᆞᆫ즉위력으로막잘나미구치못ᄒᆞ、
게ᄒᆞ더라일、은츄슈ᄯᆡ를당ᄒᆞ여ᄉᆡ곡식이비야흐로

이ᄋᆞᆫ지라 그 어미로 ᄒᆞ여 곰신곡을 방하 ᄶᅵ어 밥을 지이
고ᄃᆞᆯ을 솔마 부쳐 ᄀᆞᆺ치 먹은 후의 남져지로 ᄡᅥ 어미를 쥬
니 그 어미 동분ᄒᆞ여 능히 먹지 못ᄒᆞ고 눈물을 흘녀 하ᄂᆞᆯ
ᄭᅴ 고ᄒᆞ더니 이 밤의 홀연 모진 ᄇᆞ람과 급ᄒᆞᆫ 비 크게 오더니
큰 바회 산을 ᄭᅧ치고 나려와 예구의 ᄌᆞᄂᆞᆫ 방을 눌너 밧으고
ᄃᆞ시 구을너져 편 바람벽을 ᄯᅮᆯ코 셔편 시ᄂᆡ가희 노히니 그
어미 홀노 무ᄉᆞᄒᆞ고 그 아ᄃᆞᆯ과 며ᄂᆞ리ᄂᆞᆫ 쥭은 곳을 모를
너라 그후 진즁 쥬란 션비 그 닐을 쾌히 너겨 글 지어 돌을
칭찬ᄒᆞ니라

徐姓兄弟

龍游徐氏兄弟二人相距十餘里五日一輪養母兄貧甚
而弟稍豐兄供母饘粥不給輪內尚跂二日語母曰食之
且往弟家遲當補跂母往弟門弟不納曰兄供未滿母語
以兄意堅拒如初母聞飯熟乞少許充飢弟密令妻取飯
甑置床覆以被母乃垂淚還未里許雷電交作有神自籬
外入提飯甑擊之遂震其妻死於門夫死於室

녯적의뇽유ᄯᅡ히셔가형뎨잇스니각거ᄒᆞ여샹게십여리
라형뎨오일식돌녀어미를공양ᄒᆞᆯ석형은심히가난ᄒᆞ
고아우ᄂᆞᆫ젹이요부ᄒᆞ더라일〻은그형이어미를공양
ᄒᆞ다가쥭물이넉〻지못ᄒᆞ여돌니ᄂᆞᆫ츠례의두날을치오
지못ᄒᆞ고어미를권ᄒᆞ여아우의집으로보니고아우의게
말을부쳐니르되이번부족ᄒᆞᆫ두날은이다음츠례의처

오마ᄒᆞ여그어미이믜젹은아ᄃᆞᆯ의집의나ᄅᆞ니그젹은아ᄃᆞᆯ이드리지아니ᄒᆞ여왈형의ᄎᆞ례날이아직차지아니ᄒᆞ다ᄒᆞ고문을굿이닷고드리지아니ᄒᆞ니기뫼벽ᄀᆞᆷ프미ᄀᆞᆫ졀ᄒᆞᆫ지라ᄯᅩ밥살ᄂᆞᆫ소ᄅᆡ를듯고비러왈아모려나조곰만쥬면쥬린창ᄌᆞ를젹이메우리라ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ기지괴혀로ᄒᆞ여곰밥ᄉᆞᆺ츨ᄯᅦ혀상아래감초고이불노덥ᄒᆞ니기뫼이의ᄂᆞᆫ물을흘니고도라갈ᄉᆡ문득반ᄂᆞ를못가셔뇌졍벽력이교작ᄒᆞ며ᄒᆞᆫ신령이그집을밧그로셔ᄯᅱ여드러와그밥ᄉᆞᆺ츨벽녁으로두드리고드ᄃᆡ여그부쳐를ᄌᆞᆺᄎᆞ칠ᄉᆡᄒᆞ나ᄒᆞᆫ문의셔죽이고ᄒᆞ나ᄒᆞᆫ집의셔죽이니라

王四

宋臨川縣民王四事父不孝父不勝忿欲赴訴於官王四持錢二百趕上疾呼曰以是爲紙筆費投父懷中父行未半里雷雨大作急避人家雨止而出聞其子已震死趨視之錢乃在子脅下與肉相連及探懷中已失之矣

송나라님천ᄯᅡ왕시아비셤기믈불효ᄒᆞ는지라그아비분ᄒᆞᆷ을니긔지못ᄒᆞ여관가의하리려나가거ᄂᆞᆯ왕시돈두냥을가지고좃ᄎᆞ오며불너왈일노ᄡᅥ지필의ᄉᆞ입을삼으라ᄒᆞ며아비의품속의더지고가거ᄂᆞᆯ기뷔더옥비분ᄒᆞ여힝ᄒᆞ더니문득뇌졍이디작ᄒᆞ고큰비오ᄂᆞᆫ지라인가ᄅᆞᆯᄎᆞᄌᆞ피우ᄒᆞ더니드르니그아들이ᄀᆞ믜뇌졍의죽엇다ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ도라와본즉그돈이아ᄃᆞᆯ의허리의이셔살과ᄒᆞᆫ듸련ᄒᆞ엿고뎨품의잇던그돈은간듸업더라

宋弘

漢湖陽公主新寡光武與論朝臣微觀其意主曰宋公威容德器羣臣莫及光武曰方且圖之後弘被引見光武令公主坐屛風後因謂弘曰諺言貴易交富易妻人情乎弘曰臣聞貧賤之交不可忘糟糠之妻不下堂光武顧謂公主曰事不諧矣弘位至大司空夫婦偕老

한나라호양공쥬ㅣ새로과부되미광무황졔공쥬로더부러조졍인물을의논ᄒᆞ여그ᄯᅳᆺ잇ᄂᆞᆫ곳을슬며시보려ᄒᆞ되공쥬ㅣᄀᆞᆯ오ᄃᆡ송공의위엄과용모와덕스러온그르시모든신하의당ᄒᆞᆯ쟈업다ᄒᆞ니광뮈ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ내장ᄎᆞᆺ도모ᄒᆞ리라ᄒᆞ시고그후의송홍을불너입시ᄒᆞ실ᄉᆡ공쥬를명ᄒᆞ여병풍뒤희안져드르라ᄒᆞ시고인ᄒᆞ여홍ᄃᆞ려닐너ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ샹말의닐넛시ᄃᆡ귀ᄒᆞ미벗을밧고〻부ᄒᆞ미쳐

를밧곤다ᄒᆞ니살림의상졍이ᄀᆞ려ᄒᆞ라ᄒᆞ신ᄃᆡ홍이ᄃᆡ
왈산은듯ᄌᆞ오니빈쳔의벗슨가히잇지못ᄒᆞ고조강의
쳐ᄂᆞᆫ당의ᄂᆞ리지아니ᄒᆞᆫ라ᄒᆞ더이다ᄒᆞ니광뮈그ᄯᅳᆺ을알
으시고공쥬를도라보아ᄆᆞᄅᆞ샤ᄃᆡ닐이되지못ᄒᆞ여ᄉᆞ다ᄒᆞ
시더라그후홍의벼ᄉᆞᆯ이되ᄉᆞ공의닐ᄅᆞ고부뷔히로ᄒᆞ니
라

劉庭式

劉庭式旣定婚入太學越五年登第及歸前女已瞽庭式
擇日成禮女家不可曰廢人不堪奉箕箒庭式曰喪目於
定婚之後義何可棄竟娶之夫婦相敬如賓生二子及式
爲倅高密女以疾卒式哀哭不已時東坡爲太守慰之因
曰哀生於愛愛生於色子娶瞽女愛從何生式曰吾知妻
亾哭妻不知有目無目緣色生愛色衰愛絶非所敢聞東
坡撫其背曰眞丈夫也所生二子皆登上第

녯젹의뉴졍식이란사ᄅᆞᆷ이혼인을졍ᄒᆞᆫ고로ᄐᆡ학의들어
공부ᄒᆞ여오년만의급졔ᄒᆞ고도라오니그녀ᄌᆞ병들어폐
명ᄒᆞ엿ᄂᆞᆫ지라졍식이ᄐᆡᆨ일ᄒᆞ여셩혼ᄒᆞ려ᄒᆞᆫᄃᆡ그녀ᄌᆞ
의집의셔폐인이라ᄒᆞ여불감ᄒᆞ믈닐ᄏᆞᆺ고혼인을ᄉᆞ양
ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ졍식이말오ᄃᆡ눈을상ᄒᆞ옴이졍혼ᄒᆞᆫ후라어지

가히ᄇᆞ리〻오ᄒᆞ고맛ᄎᆞᆷ내취ᄒᆞ니부뷔서로공경ᄒᆞ기를
손님ᄀᆞᆺ치ᄃᆡ졉ᄒᆞ고두아ᄃᆞᆯ을나핫더라그후뎡식이고
밀셔희원이되ᄆᆡ그녀져병들어죽은지라뎡식이슬피
울물마지아니ᄒᆞ더니이웃소동패위문ᄒᆞ고인ᄒᆞ여ᄀᆞ로
ᄃᆡ무릇슬푸믄ᄉᆞ랑으로조차나고ᄉᆞ랑은ᄉᆡᆨ으로조차나
ᄂᆞᆫ빈라그ᄃᆡᄂᆞᆫ눈먼녀ᄌᆞᄅᆞᆯ취ᄒᆞ엿시니ᄉᆞ랑이어ᄃᆡ로조차낫
ᄂᆞ뇨뎡식이ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ내다만쳐의죽음으로쳐ᄅᆞᆯ위ᄒᆞ여슬
허ᄒᆞᆯᄲᅮᆫ이요그눈의유무ᄂᆞᆫ알빈아니라ᄯᅩᄒᆞᆫᄉᆡᆨ으로조차ᄉᆞ
랑이날진ᄃᆡᄉᆡᆨ이쇠ᄒᆞ면ᄉᆞ랑이ᄉᆞᆫ칠지니이런닐은감
히듯지못ᄒᆞᆯ비로소이다ᄒᆞ니동패그등을어루만져왈진
짓ᄃᆡ쟝부로다ᄒᆞ더라그후두아ᄃᆞᆯ이라졔일노등과ᄒᆞ
니라

滿少卿

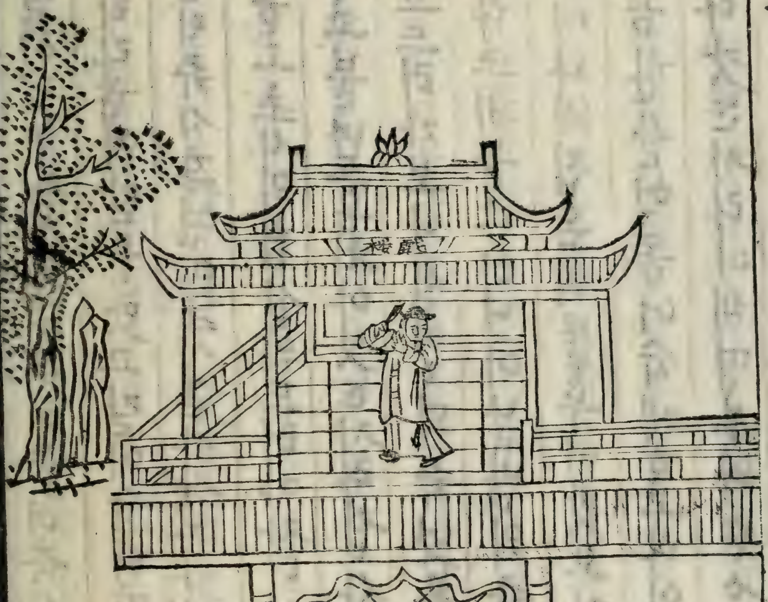
滿少卿淮南望族落魄遠遊飢餓旅舍鄰叟焦大郎憐而
飯之生感詣謝自是杯酒親昵遂通其室女事露大郎叱
之雖悔無及遂贅爲壻供其誦讀夫婦相得甚歡居二年
登第歸拜酬謝盡禮及調官謂妻曰我得官便迎翁與汝
既選東海尉便道過家其叔強爲娶朱從簡大夫女女既
美好裝奩更厚遂棄焦氏以門戶衰微且亂始也絕不相
聞者二十餘年累官鴻臚卿出知晉州散步後堂見焦氏
自右舍出泣曰一別廿年略不垂念眞忍人也生以實告
焦曰今吾父已死兄弟不肖無所依棲千里相投汝既有
佳偶吾願充側室前事不必較也言畢長慟生以語朱氏
朱欣然迎歸越宿生微醉詣其室寢明日門不啓呼之不
應破門而入生已死於地焦氏與青衣皆不見是夕朱夢

焦曰滿生受我家厚恩負心至此吾飮恨而死父亦抱怨
而亡今申訴幽府方獲報怨朱鸞寤護喪南歸
만소경이라ᄒᆞ、ᄂᆞᆫ사ᄅᆞᆷ은회랑ᄯᅡ갑족이니일즉뉴락ᄒᆞ、
여멀니단닐셔호구ᄒᆞᆯ도리엽ᄂᆞᆫ지라일ᄌᆞᆨ은쥬리미심ᄒᆞ、
여슐막의눕고니지못ᄒᆞ、거ᄂᆞᆯ니웃집늘그니초ᄃᆡ랑이보
고불상이너겨여밥을가져먹엿더니셩이감격ᄒᆞ여나
아가샤례ᄒᆞ、고ᄃᆞ、여친밀이단니더니인ᄒᆞ여ᄃᆡ랑의녀아로
더부러ᄉᆞ통ᄒᆞ、니ᄃᆡ랑이노ᄒᆞ、여ᄭᅮ지즈나ᄒᆞᆯ일업셔ᄃᆞ、여
녜ᄅᆞᆯ닐워ᄉᆞ회ᄅᆞᆯ삼으니부뷔심히샹득ᄒᆞᆫ지라일노좃ᄎᆞ
글공부ᄒᆞᆷ을지극히권면ᄒᆞ、여이에머믈지이년후의과거
의나아가진ᄉᆞ급뎨ᄒᆞ고도라와초옹의덕을감샤ᄒᆞ、며그
쳐ᄃᆞ、려닐너왈너이졔샹경ᄒᆞ여반ᄃᆞ、시벼슬을엇으러거시

니맛당이악쟝과그ᄃᆡ를마자가라라ᄒᆞ더니이뫼동ᄒᆡ웅
를ᄒᆞ여고을노갈ᄉᆡ길이려의집을지나ᄂᆞᆫ지라그아ᄌᆞ비
강권ᄒᆞ여셔부츄죵간의ᄯᆞᆯ과혼인ᄒᆞ니그녀ᄌᆞ이믜아름
답고ᄯᅩ조쟝이만흔지라드ᄃᆡ여초시를ᄇᆞ리니그문회쇠ᄆᆡ
ᄒᆞᆷ을혐의ᄒᆞ고ᄯᅩ쳐음만나미녜아니라ᄒᆞ여인ᄒᆞ여손
코셔로통치아니ᄒᆞᆫ지슈십년이되엿더라그후벼슬을도
도아홍도경을지나고ᄯᅩ딘쥬ᄌᆞ쉬되여이믜도임ᄒᆞ고일ᄌᆞ
운후당의셔젼날더니초시우편집으로셔나아오며을
어왈ᄒᆞᆫ번니별ᄒᆞᆫ연지슈십년의조곰도싱각ᄒᆞᆷ이업ᄉᆞ
니진ᄌᆞᆺ모진사ᄅᆞᆷ이로다ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ싱이실ᄉᆞ로ᄲᅢ고ᄒᆞᆫ니초시
왈이졔나의부뫼이믜쥭고형뎨불초ᄒᆞ여의지ᄒᆞᆯ곳이
업ᄂᆞᆫ지라쳔니를발셥ᄒᆞ여이의투탁ᄒᆞ엿더니그ᄃᆡ이믜

아름다온비필이잇ᄂᆞᆫ지라원컨ᄃᆡ머물너측실의츙슈ᄒᆞ고쳔ᄉᆞ
ᄂᆞᆫ고져치아니라ᄒᆞ여말을맛고길이슬허ᄒᆞ니셩이쥬시ᄃᆞ려
그연고를니른ᄃᆡ쥬시ᄒᆞᆫ연이초실을마자도라왓더니슈일후
셩이술을취ᄒᆞ고초시의침실의드러가자더니날이ᄂᆞᆺ도록문
을녀지아니ᄒᆞ고불너도응치아니ᄒᆞᄂᆞᆫ지라집사ᄅᆞᆷ이고이히녀
여문을ᄭᆡ치고드러가보니셩이〻믜쥭엇고초시와ᄎᆞ환은
간ᄃᆡ업ᄂᆞᆫ지라크게놀나더니이날밤의쥬시ᄭᅮᆷ의초시나
ᄅᆞ러왈만셩이나의집은혜ᄅᆞᆯ후이밧고이러ᄐᆞᆺᄇᆡ반ᄒᆞ
여날노ᄒᆞ여곰한을먹음어쥭게ᄒᆞ고나의부친이ᄯᅩᄒᆞᆫ
원을품어도라갓ᄂᆞᆫ지라이제명부의송ᄉᆞᄒᆞ여젹원을
갑ᄒᆞ소라ᄒᆞ더라

李司鑑



康熙五年永年縣舉人李司鑑首勒死妻王氏又打死妻李氏次唬死妻張氏自認抵償監候一日聽讞過市中忽奪屠刀自詣城隍廟戲樓上口稱城隍罪罰你不該聽信鄉黨是非令割去耳朶卽自割其兩耳擲於樓下又責罰你不該詐人錢財令去其指卽去其左手二指擲於樓下又責罰你不該奸淫人婦女令割去腎囊卽割擲於樓下當卽昏迷家人擡回事見邸報

강희오년의영년고을에사는션비니ᄉᆞ감이란쟈ᄂᆞᆫ본셩이흉험ᄒᆞ고교ᄉᆞᄒᆞ여일즉삼쳐ᄅᆞᆯᄉᆞᆯ히ᄒᆞ엿ᄂᆞᆫ지라일〃은져재로지나가더니홀연이ᄇᆡᆨ졍의칼을아ᄉᆞ가지고셩황묘누우희올나스ᄉᆞ로닐으ᄃᆡ셩황묘신령이너ᄅᆞᆯ죄쥬ᄂᆞ니네어이남의그ᄅᆞᆫ말을밋어

고지듯ᄂᆞᆫ고그죄가히귀ᄅᆞᆯ버히리라ᄒᆞ고제귀ᄅᆞᆯ버혀
누아리로ᄂᆞ리치고ᄯᅩᄆᆞᆯ오ᄃᆡ네어이사ᄅᆞᆷ의ᄌᆡ물을간
ᄉᆞ히속여취ᄒᆞᆫ다그죄가히손을버히리라ᄒᆞ고좌편손
가락둘을버혀누아리ᄂᆞ리치고ᄯᅩᄆᆞᆯ오ᄃᆡ네어이남의
부녀ᄅᆞᆯ음난ᄒᆞ뇨그죄가히신낭을버히리라ᄒᆞ고
졔신낭을버혀누하의ᄂᆞ리치고인ᄒᆞ여혼도긔졀ᄒᆞᆫ
니이날이조보의오르니라

校尉鄰婦

洪武中京師一校尉與鄰婦通一日校瞰其夫侵晨出直入門登床夫忽復歸校伏床下其夫曰吾見天寒恐爾冷回來爲爾加被耳夫去校念曰彼愛妻如此何忍負之與我淫耶以佩刀殺婦而出曉有賣菜翁入門鄰人執以聞官誣服成獄將棄市校登場大呼曰某妻是我所殺監斬者奏聞其故校曰婦頗美某實與通因聞其夫語某恨此婦負夫一時義氣激發遂殺之某不敢欺願賜某死太祖曰殺一不義生一無罪可嘉也並釋之

홍무년간의경ᄉᆞ의ᄒᆞᆫ장교잇셔니웃계집을ᄉᆞ통ᄒᆞ엿더니일〻은그지아비ᄂᆞᆫ감을보고가마니드러가상의오르더니이ᄯᅢ날이쳐ᄇᆞᆰ지아니ᄒᆞ엿ᄂᆞᆫ지라그지아비나간지오ᄅᆡ지아니ᄒᆞ여도로드러오거ᄂᆞᆯ장교

놀나상아리ᄉᆞᆷ엇더니 그지아비ᄎᆔᄃᆞ려ᄂᆞᆯ너왈ᄂᆞ니ᄂᆞ
가다가날이치우믈보고네덥ᄒᆞᆫ거시엷우므로ᄲᅦ치워
ᄒᆞᆯ가념녀ᄒᆞ여도로왓노라 ᄒᆞ고이불을ᄃᆞ리여더
덥허쥬고가건ᄂᆞᆯ장괴이말을ᄃᆞᆺ고ᄉᆡᆼ각ᄒᆞ되쾌지아
비그ᄎᆔᄅᆞᆯᄉᆞ랑ᄒᆞᆷ이〻러ᄃᆞᆺ지극ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ그ᄯᅳᆺ을져ᄇᆞ리
고날을ᄉᆞ동ᄒᆞ니의업ᄂᆞᆫ계집이로다ᄒᆞ고ᄃᆞ여찻던
갈을ᄲᆡ여그계집을쥭이고도라가니라날이ᄇᆞᆰ으ᄆᆡ
동니의나물파ᄂᆞᆫ늘그니그집의드러갓더니〻웃사ᄅᆞᆷ
이잡아살인ᄒᆞ엿다ᄒᆞ여고관ᄒᆞ니스ᄉᆞ로발명터
못ᄒᆞ여이믜ᄌᆞ복ᄒᆞᆫ지라 장ᄎᆞᆺ져ᄌᆡ의ᄂᆡ여버히라ᄒᆞᆯ
ᄉᆡ그장괴ᄃᆞ라드러크게웨여왈그계집쥭인ᄌᆞᄂᆞᆫᄂᆡ라
ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ감참관이그연고ᄅᆞᆯ무르니장괴ᄃᆡᄒᆞ여ᄀᆞᆯ

오ᄃᆡ져계집이ᄌ못아름다븨길로녀졀노더부러ᄉ통
ᄒ엿더니그날밤의그지아비의말을듯고그계집의
그지아비져브리물분노ᄒ고일시의괴격발ᄒ여쥭
엿ᄉ오니원컨ᄃᆡ날노ᄡ되ᄉᆞᆯᄒ고무죄ᄒᆫ사름은상
ᄒ오지말으소셔ᄒ니샹이드르시고ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡᄒᆫ블의
지인은쥭이고ᄒᆫ무죄ᄒᆫ사름을ᄉᆞᆯ니ᄂᆞᆫ가장아람
다답다ᄒ시고다노ᄒ시니라

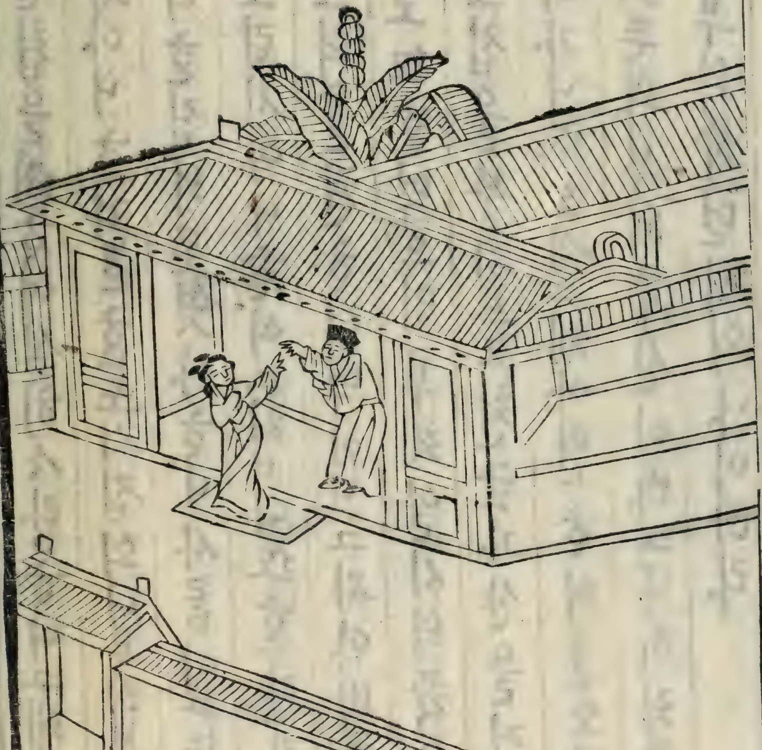
鄂州夔人

夔人寓鄂州慕孀婦奩槖給以無妻娶之歸其妻妬悍佯
與厚密取斷腸草置酒中飮孀婦以死死十七年而其人
復娶一妾寵之妻妬如故有道士至其家指曰冤家合一
處矣人不解其言居未幾妾亦以斷腸草漬入酒中勸妻
飮夫不察亦飮之夫婦皆死妾與一婢焚其居挈千金而
逃道士乃言妾乃孀婦後身也年正十七

녯젹의기ᄯᅡ사ᄅᆞᆷ이악쥬ᄯᅡ희우거ᄒᆞ여그겻집과부의
ᄌᆡ물이〻시믈탐ᄒᆞ고ᄯᅩᄌᆞᄉᆡᆨ을ᄉᆞ모ᄒᆞ여속여니로ᄃᆡ
안ᄒᆡ업다ᄒᆞ고취ᄒᆞ여도라온즉그쳐잇서투긔ᄒᆞ고ᄉᆞ
오나와것ᄎᆞ로후ᄃᆡᄒᆞᄂᆞᆫ톄ᄒᆞ고안ᄒᆞ로칼을품엇ᄂᆞᆫ
지라일〻은그쳐가마니단장초라ᄒᆞᄂᆞᆫ독약을술의
플어그계집을먹여죽엿더니그후십칠년만의

그지아비ᄃᆞ시ᄒᆞᆫ쳡을췌ᄒᆞ여심히ᄉᆞ랑ᄒᆞ니그쳬ᄯᅩ두
긔ᄒᆞ기ᄅᆞᆯ마지아니ᄒᆞ거ᄂᆞᆯᄒᆞᆫ도ᄉᆡ집의니ᄅᆞ러보고닐
너왈원슈ᄊᆡ리ᄒᆞᆫ집의모혓다ᄒᆞ니사ᄅᆞᆷ이그ᄯᅳᆺ을
아지못ᄒᆞ더니오ᄅᆡ지아니ᄒᆞ여그쳡이ᄯᅩᄒᆞᆫ단장초
ᄅᆞᆯ술의너허그쳐ᄅᆞᆯ권ᄒᆞ여먹이니그지아비독약
인쥴아지못ᄒᆞ고ᄯᅩᄒᆞᆫ먹으미부쳬일시의죽은지
라그쳡이〻의그집을불지르고쳔금가산을거두어
가지고도망ᄒᆞ여가니라도ᄉᆡ그제야말ᄒᆞ여ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ이
ᄂᆞᆫ그쳐음어덧든과부의후신이라그나히졍히
십칠셰니과부의죽던ᄒᆡ의나미러라

厲氏



南宋厲氏餘杭大族女嫁四明曹秀才與夫不相得仳㒟
而歸再適曹詠詠時爲武弁不數年以秦檜姻黨易文階
驟擢至徽猷閣出守鄞元夕張燈州治合樂宴飮曹秀才
攜家來觀見厲氏服用精麗左右供侍備極尊嚴謂其母
曰渠合在此中居享富貴吾家豈能留歎息久之詠日益
顯爲戶部侍郞秦檜死詠貶新州亦死厲氏領二子取喪
歸二子不肖家貧日甚至於衎乞朝夕不給有姻親趙德
憐其孤老養於四明厲氏間出過故夫曹秀才家門庭不
改花竹蕃茂嘆曰我當日能自安於此豈有今日因泣數
行不止

남숑ᄯᅴ의녀시ᄂᆞᆫ여항ᄯᅡ리족이라그집녀ᄌᆡᄉᆞ명ᄯᅡ조
슈ᄌᆡ의게시집갓더니그지아비로더부러불합ᄒᆞ여ᄇᆞ

리고도라가ᄉᆞ시조영의게싀집가니조영은본근이
무변이라진회의친척되므로형셰를힘닙어
문관계졔를밧고아시힝ᄒᆞ니ᄌᆞ례승탁ᄒᆞ여힝유
각벼슬노근쥬를직희게ᄒᆞ니이ᄣᅢ상원가절이라
관가의큰잔치를비셜ᄒᆞ고죵야를관등ᄒᆞ여
즐기ᄂᆞᆫ지라이ᄣᅢ조슈ᄌᆡ가권으로더부러굿보더니
녀시의복을화려히ᄒᆞ고단장을셩히ᄒᆞ며좌우의
시위ᄒᆞᆫ지무슈ᄒᆞ여극히존귀ᄒᆞ고엄즁ᄒᆞᆫ지라조
슈ᄌᆡ그모친을향ᄒᆞ여왈져녀시ᄌᆡ이런곳의잇셔
부귀를누릴사ᄅᆞᆷ이라엇지즐겨우리집의머물
니오ᄒᆞ고탄식ᄒᆞ믈마지아니ᄒᆞ더라이ᄣᅢ조영이
날노현달ᄒᆞ여호부시랑을ᄒᆞ엿더니밋지진회

쥭으미 엿이ᄯᅩᄒᆞᆫ귀향가쥭은지라 녀시두아ᄃᆞᆯ을ᄃᆞ리고치
샹ᄒᆞ여도라온후그두아ᄃᆞᆯ이불초ᄒᆞ고집이졈〻가난ᄒᆞ
기심ᄒᆞ여빌어먹기의니ᄅᆞ니 조셕이능히녀〻지못ᄒᆞᆫ지라
연인ᄒᆞᆫ친쳑도뎍이라 ᄒᆞᄂᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이잇셔그늙고쥬림을
불상이너겨마ᄌᆞ도라와ᄉᆞ명ᄯᅡ히ᄉᆞᆯ더니녀시마ᄎᆞ아녜ᄉᆞ
지아비조쥬지의집을지날셰그문졍이졍결ᄒᆞ고ᄭᅩᆺ과
대슈풀이무셩ᄒᆞ여의연이녜ᄀᆞᆺᄒᆞᆫ지라 탄식ᄒᆞ여ᄀᆞᆯ
오ᄃᆡ 내당년의이집의안거ᄒᆞ엿던들어ᄉᆞ지오ᄂᆞᆯ날
이지경의니ᄅᆞ리오ᄒᆞ고인ᄒᆞ여눈물ᄂᆞ림을마지
아니ᄒᆞ더라

蕭修撰

蕭修撰與成弟光祿公與潔甚相友愛年五十猶同爨所營悉出公不以煩光祿諸子婚畢乃爲光祿繕第宅擧公業均畀之光祿謂兄子凡六而已子止二不欲使二人均六人之業辭不受公曰先君之愛若猶我也我知弟與我一體不知其他讓而弗波請於其母太夫人母命十以四與光祿乃止後二公俱躋顯仕子孫義讓不衰

쇼슈찬의일홈은여셩이니그아우광녹공여결노더부러극히우ᄋᆡᄒᆞ여나히오십이넘도록ᄒᆞᆫ집의거ᄒᆞ니일용지물을공이다스ᄉᆞ로당ᄒᆞ고광녹의게이우치아니ᄒᆞ더니여러ᄌᆞ녀를필혼ᄒᆞᆫ후광녹뭉을위ᄒᆞ여집을셰우고가산을가져분반ᄒᆞ여광녹을쥬니광녹이ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ형은뉵ᄌᆞ를두고나ᄂᆞᆫ이ᄌᆞᄲᅮᆫ이라엇지두사ᄅᆞᆷ

의셰간이여셧ㅅ사ᄅᆞᆷ의셰간과갓치ᄒᆞ리오ᄒᆞ고ᄉᆞ양
ᄒᆞ여밧지아니ᄒᆞ니슈찬공이ᄆᆞᆯ오ᄃᆡ우리션군의녀
ᄅᆞᆯᄉᆞ랑ᄒᆞ시미날과ᄀᆞᆺᄒᆞ시니나ᄂᆞᆫ나의아우가날노ᄃᆡ
부러ᄀᆞᆺᄒᆞᆫ쥴만알고그나마ᄂᆞᆫ아지못ᄒᆞ노라ᄒᆞ여셔로
ᄉᆞ양ᄒᆞ고결단치못ᄒᆞ여ᄃᆡ부인긔쳥ᄒᆞ니ᄃᆡ부인이
명ᄒᆞ여십분의ᄉᆞᆷ로써광녹을쥬게ᄒᆞ니라그후의공
의형뎨모다현달ᄒᆞ고ᄌᆞ손이챵셩ᄒᆞ여겸양지풍이
쇠티아니ᄒᆞ니라

元德秀

元德秀貧時其兄早亾有遺孫期月其嫂又喪無乳哺之德秀晝夜哀號抱其兄子卽以己乳含之涉旬日而乳遂有汁兒得長大

원덕슈라ᄒᆞᄂᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이일즉가난ᄒᆞ더니그형이이셔쥭고오ᄅᆡ지아니ᄒᆞ여형슈ᄯᅩᄒᆞᆫ쥭은지라어린죡ᄒᆡ잇스니졋먹이리업서장ᄎᆞᆺ쥬려쥭게되엿거ᄂᆞᆯ덕슈불샹이너겨그아ᄒᆡᄅᆞᆯ안고쥬야로슬피울며제졋슬ᄲᆞᆯ니더니십일이되미졋시나ᄂᆞᆫ지라일노ᄡᅥ아ᄒᆡ장셩ᄒᆞ니라

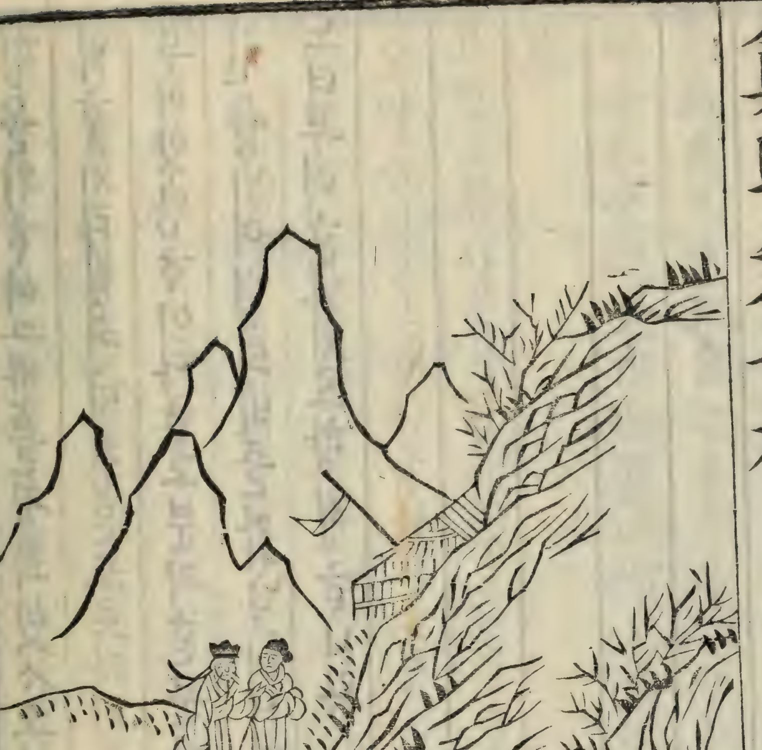
趙彦霄

趙彥霄兄彥雲好遊生業廢半彥霄諫不聽遂求分產五年而兄費盡除夕霄置酒語兄曰弟初無分爨意以兄不節特爲兄守先業之半亦足以供朝夕請歸仍主家政卽取分券焚之更出已蓄以償兄債次年霄與長子俱登鄉薦

됴언쇼란사ᄅᆞᆷ이형언운으로더부러동거ᄒᆞ더니형이오입ᄒᆞ기를됴하ᄒᆞ여ᄉᆡᆼ업을젼폐ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ언쇼간ᄒᆞ되듯지아니ᄒᆞᄂᆞᆫ지라드ᄃᆡ여가산을난화각거ᄒᆞ엿더니오년이되매형의가산이다진ᄒᆞᆫ지라일〻은졔셕을당ᄒᆞ여언쇠술을장만ᄒᆞ고형ᄃᆡ려마시더니형ᄃᆞ려말ᄒᆞ여ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ소뎨본ᄃᆡ셰간난홀ᄆᆞ음이업셔시되다만형이재물을앗기지아니ᄒᆞ시ᄆᆡ특별이

형을의ᄒᆞ여그반을직희여ᄉᆞ오니 ᄯᅩᄒᆞᆫ족히의식이넉
녁ᄒᆞᆯ지라 쳥컨ᄃᆡ형은도로가지고 졀용ᄒᆞ여가ᄉᆞ를니
루미맛당ᄒᆞ이다ᄒᆞ고분지ᄒᆞᆫ문셔를불의ᄉᆞᆯ으고ᄯᅩᄉᆞ
쳔을너여형의비즐갑ᄒᆞᆺ더니 명년의언쇠맛아들
노더부러ᄒᆞᆫ가지로향쳔ᄒᆞ니라

鄭昭先之祖



宋鄭昭先之祖長樂人弟嘗殺人抵死祖憫然曰弟未有子吾當代之自首於官竟死囹中弟出不報兄德反凌孤寡其子乃攜母賣酒嶺上母死遇一異人指山下地曰白羊眠處鷓鴣啼此貴穴也五世出宰相其子覓至一處果値羊起鷓鴣忽鳴因停其柩天大雨湧沙擁棺果生孫昭先官至平章

송나라뎡쇼션의조부는쟝낙ᄯᅡ사ᄅᆞᆷ이라그아우잇셔살인ᄒᆞ고뎌살ᄒᆞ기의니ᄅᆞ니쇼션의조뷔민망이녀여왈아ᄋᆞ나히어리고ᄯᅩᄌᆞ식이업ᄉᆞ니내맛당이ᄃᆡ신ᄒᆞ리라ᄒᆞ고인ᄒᆞ여스ᄉᆞ로관가의나아가맛ᄎᆞᆷ내옥즁의죽으니라그아우형의덕을갑지아니ᄒᆞ고도로혀어린아ᄃᆞᆯ과형슈ᄅᆞᆯ구박ᄒᆞ니그아희어미ᄅᆞᆯ다리고

산의올나가길가의셔숄을팔아연명ᄒᆞ더니기뫼
죽은지라ᄒᆞᆫ이인을만나나ᄀᆞᄅᆞ쳐왈이산아ᄅᆡᄒᆞᆫ
양이누엇고자고셔우ᄂᆞᆫ곳이곳귀ᄒᆞᆫ혈이니오세ᄅᆞᆯ졍
승이누리라ᄒᆞᆫ거ᄂᆞᆯ기저ᄂᆞ려가그곳을ᄎᆞᄌᆞ보니과연
흰양이ᄂᆞ려ᄂᆞ며자고셔우ᄂᆞᆫ지라인ᄒᆞ여녕구ᄅᆞᆯ슈
운ᄒᆞ여그곳의머믈엇더니ᄒᆞᆯ연이급ᄒᆞᆫ비ᄇᆞᆺ드시오며
ᄒᆞᆰ이소ᄉᆞ올나관을덥허무덤을닐웟ᄂᆞᆫ지라그후
손ᄌᆞ쇼션을나ᄒᆞ니벼ᄉᆞᆯ이평장ᄉᆞ의니ᄅᆞ니라

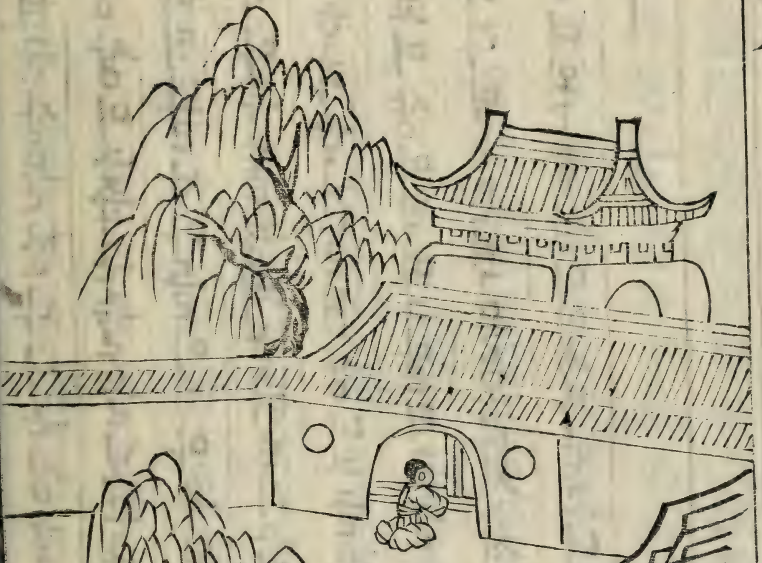
劉君祥

信州劉君祥病將死一子幼謂弟君祺曰我死子幼弟爲
我扶植此子成立我在地下決不忘報君祥卒君祺設計
逐兄子盡得其產後五年其友張善祥遇君祥於塗憂容
可掬善祥問之答曰吾子爲弟所害有書煩爲寄去戒勿
復然善祥至家始悟其死以書付之君祺不信一日宴客
忽大呼曰君祥來也頓嘔惡血而死

녯적의신쥬ᄯᅡ희뉴군상이라ᄒᆞᄂᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이잇시니병드러장
ᄎᆞᆺ쥭을ᄯᅢ그아우군긔ᄃᆞ려닐너왈내쥭고아ᄃᆞᆯ이어리니
네이아ᄒᆡ를보호ᄒᆞ여셩취게ᄒᆞ면내지하의잇셔결
단코은혜를갑ᄒᆞ리라ᄒᆞ고군상이쥭으니군긔몹슬
ᄆᆞ음을내여형의아ᄃᆞᆯ을ᄶᅩᆺ차내치고그가산을다가지
니라그후오년만의그벗장션상이라ᄒᆞᄂᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이

길의셔군상을만나니군심ᄒᆞᄂᆞᆫ빗치얼골의가득ᄒᆞᆫ
지라션상이그죽은쥴을닛고나아가그연고ᄅᆞᆯ무르니
군상이ᄃᆡ왈너아들이너아우의게히ᄒᆞᆫ비되엿시니쳥
컨ᄃᆡ너아우ᄅᆞᆯ경계ᄒᆞ여ᄃᆞ시그러ᄒᆞ지아니케ᄒᆞ고ᄯᅩ너글
을젼ᄒᆞ라ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ션상이그글을가지고도라와비로소죽은
쥴알고이샹이녀겨그말ᄃᆡ로글을젼ᄒᆞ니군긔밋지아
니ᄒᆞ더라일〻은ᄀᆡᆨ을모하잔치ᄒᆞᆯ서군긔홀연크게
소ᄅᆡᄒᆞ여왈군상이와사라ᄒᆞ고업더지며피ᄅᆞᆯ토ᄒᆞ고죽
으니라

陳新



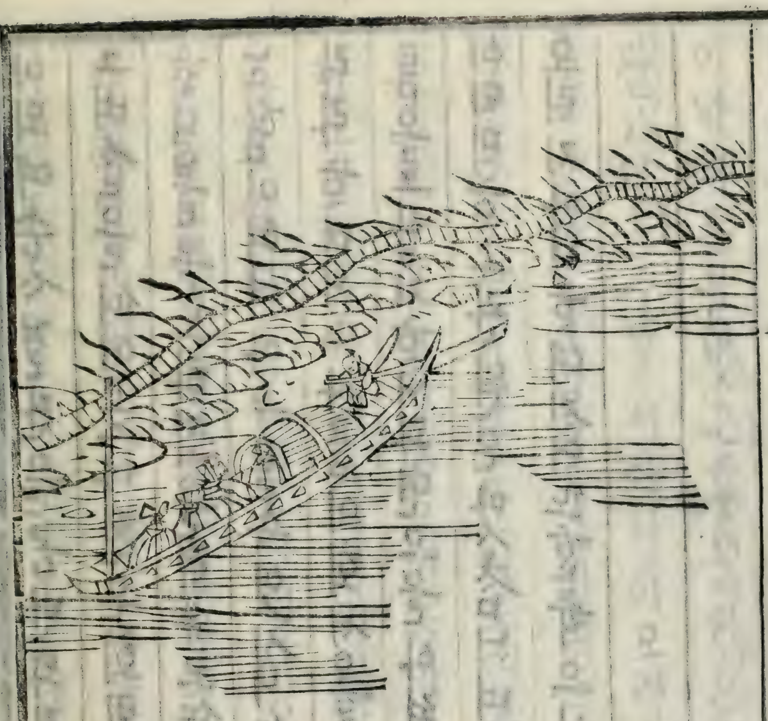
陳所有幼弟三人慮其壯而均分田産乃先取田私典于厚友毛烈止以現在産均分然後以錢贖所當田烈知其故受錢畢竟不與券所訟於縣官吏受賄據券斷田歸烈祈欲恨訴之東嶽數日所與烈皆死共審王前烈惟持券爲證王指其心曰券何足憑止憑此心耳烈乃伏罪王曰縣官聽訟不公已黜其官吏受賄者火焚削壽祈以兄剋弟亦減祿算釋回甦後詢吏果被焚官竟左遷祈未幾死

킷젹의진긔라ᄒᆞᄂᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이잇시니가산이가장부요ᄒᆞᆫ지라어린아우삼인으로더부러ᄒᆞᆫ가지로거ᄒᆞ더니진긔혜오ᄃᆡ셰아ᄋᆡ쟝셩ᄒᆞ면반ᄃᆞ시가산을ᄀᆞᆺ치난호리라ᄒᆞ고간휼ᄒᆞᆫᄆᆞ음을ᄂᆡ여몬져뎐장문셔로ᄡᅥ상히졍다온친구모렬의게젼당ᄒᆞ고그

나문가샨을가져네기셔난ᄒᆞ오니라그후진리돈을가져
젼당ᄒᆞᆫ쳔장을무를시모렬이그곡졀을알고뮈
이너여돈을밧ᄉᆞ온후문권을쥬지아니ᄒᆞ니진리
관가의송ᄉᆞᄒᆞᆯ시아젼이모렬의회뢰를밧고관
가의알소ᄒᆞ여쳐결ᄒᆞ되죵문권시ᄒᆡᆼ이라ᄒᆞ여진
리를지우고그젼당문셔로ᄡᅥ모렬을쥬게ᄒᆞ니진리
분ᄒᆞᆷ을니긔지못ᄒᆞ여동악묘의나아가원통ᄒᆞᆷ을
하로더너두어날이지나믜진리와모렬이ᄒᆞᆷᄭᅴ쥭어
왕부앏희송ᄉᆞᄒᆞᆯ시렬이오직문셔를가져징험
을삼ᄂᆞᆫ지라왕이그ᄆᆞ음을ᄀᆞᄅᆞ쳐왈문권이엇지
족히빙게되리오다만이ᄆᆞ음이빙게될지라ᄒᆞ니렬
이〻의ᄌᆞ복ᄒᆞᄂᆞᆫ지라왕이또쳐결ᄒᆞ여왈고을관원

이되여송ᄉᆞ결단을공번되지아니케ᄒᆞ엿시니이의
그벼ᄉᆞᆯ을ᄲᅥ이고그아젼은회뢰ᄅᆞᆯ밧아송ᄉᆞᄅᆞᆯ그릇
ᄒᆞ니불을노하집을ᄐᆡ우고ᄯᅩᄒᆞᆫ촉슈ᄒᆞ게ᄒᆞ여진괴
ᄂᆞᆫ형이되여아우ᄅᆞᆯ속엿시니ᄯᅩᄒᆞᆫ슈와녹을감ᄒᆞ
리라ᄒᆞ더니두사ᄅᆞᆷ이회ᄉᆡᆼᄒᆞ여슈말을닐으고사
ᄅᆞᆷ으로탐지ᄒᆞ니과연고을아젼은화ᄌᆡᄅᆞᆯ만나가산
이ᄑᆡ피ᄒᆞ고관원은마ᄎᆞᆷᄂᆡ벼ᄉᆞᆯ이ᄯᅥ러졋다ᄒᆞ더라
오라지아니ᄒᆞ여진괴ᄯᅩᄒᆞᆫ죽으니라

范堯夫



范文正公常遣子堯夫姑蘇取麥舟次丹陽見故人石曼卿以三喪未葬不得歸盡以麥五百石付之既歸未及言文正曰江東曾見故人否堯夫曰石曼卿爲三喪未葬留滯丹陽文正曰何不以麥舟付之堯夫曰付之矣文正聞而大喜

범문졍공이그아ᄃᆞᆯ요부로고소ᄯᅡ희보내여보리ᄅᆞᆯ슈운ᄒᆞ여올시그보리싣은ᄇᆡ단양ᄯᅡ희니ᄅᆞ러뎌혓ᄂᆞᆫ지라 맛ᄎᆞᆷ친구셕만경이ᄅᆞᆯ만나보니만경이친상을당ᄒᆞ여장ᄉᆞ치못ᄒᆞ므로도라가지아니ᄒᆞ여거ᄂᆞᆯ요뷔그보리오ᄇᆡᆨ셕을모도쥬어장ᄉᆞᄅᆞᆯ지내라ᄒᆞ고이의도라와공ᄭᅴ뵈고미쳐그닐을고ᄒᆞ지못ᄒᆞ여셔공이무러ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ네강동의니ᄅᆞ러일즉고인을보앗ᄂᆞ냐못보앗ᄂᆞ

나ᄒᆞ니요뷔ᄃᆡ왈셕만경이삼상을당ᄒᆞ여쟝ᄉᆞ
치못ᄒᆞ고단양의뉴최ᄒᆞ엿더이다ᄒᆞ니공이ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ
엇지보리ᄇᆡ로ᄡᅥ쥬지아니ᄒᆞ엿ᄂᆞ뇨요ᄇᆡᆨᄃᆡ왈이믜
쥬엇ᄂᆞ이다ᄒᆞ니공이ᄃᆞᆺ고크게깃거ᄒᆞ더라

京三郎

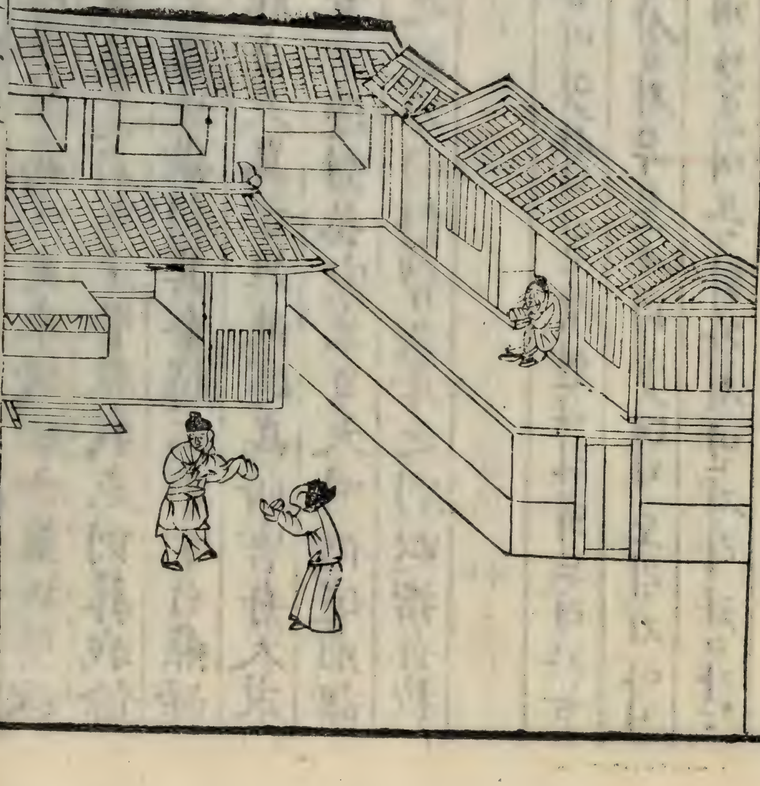
京三郎名德爲人忠信不欺友人病篤慮其子不肖密以
千金付之曰我死此子必蕩廢無餘俟其將餓死時然後
與之後其子果如父言窮苦至極三郎始召而詰曰爾父
有產之家何以至此其子慚而不答三郎曰我有微物惠
汝恐汝又費於歌酒也其子指天誓曰若果負君當投以
死三郎即取其父所遺千金與之封記如舊其子泣曰我
父死時但云善事京公不意今日獲此足徵死生不變之
德也其子改過修善節儉自守三郎三子長仲遠仕至宰
相

경삼낭이라 ᄒᆞᄂᆞᆫ사ᄅᆞᆷ의일홈은덕이니위인이츙
직ᄒᆞ여평셩의ᄆᆞ음을속이지아니ᄒᆞ더니그친ᄒᆞᆫ버지
이시셔병이위즁ᄒᆞ여죽기의니ᄅᆞ니그아ᄃᆞᆯ의불초ᄒᆞᆷ을

근심ᄒᆞ여가만이쳔금으로ᄡᅥ삼낭의게맛지고부탁ᄒᆞ여
왈니죽은후의이아ᄃᆞᆯ이반ᄃᆞ시가샨을탕픽ᄒᆞᆯ지니맛
당이위급ᄒᆞᆫ셰를기ᄃᆞ려일노ᄡᅥ쥬어살게ᄒᆞ라ᄒᆞ엿더
니그후그아ᄃᆞᆯ이과연그아븨말과ᄀᆞᆺ희여거의굴머죽
게되엿ᄂᆞᆫ지라삼낭이비로소불너무러ᄀᆞ로ᄃᆡ네부친
의가샨이ᄌᆞ못부요ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ엇지뎌러틋되엿ᄂᆞ뇨ᄒᆞ니
기ᄌᆡ붓그려ᄃᆡ답지못ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ삼낭이가로ᄃᆡ니게약간
돈이잇셔너를구졔ᄒᆞ고져ᄒᆞ나네ᄯᅩ술과노ᄅᆡ의외입
ᄒᆞ여허비ᄒᆞᆯ가져허ᄒᆞ노라기ᄌᆡ하ᄂᆞᆯ을가ᄅᆞ쳐ᄆᆡᆼ셰
ᄒᆞ여왈만일존공의말ᄉᆞᆷ을져ᄇᆞ리고ᄌᆞ시죠심치
아니ᄒᆞ면맛당이하ᄂᆞᆯ이죽이시리이다ᄒᆞ니삼낭이
이의기부의맛졋던쳔금을니여기ᄌᆞ를쥬니그봉ᄒᆞᆫ

거시그ᄅᆡ로잇ᄂᆞᆫ지라기젹이ᄅᆞᆯ보고울어왈우리부친
이념죵의니ᄅᆞ시기ᄅᆞᆯ경공을잘셤기라ᄒᆞ시더니불
의에이닐이잇ᄉᆞ오니족히ᄉᆞ셩의변치아니ᄒᆞᄂᆞᆫ덕을
알니로다ᄒᆞ고드ᄃᆡ여허물을고치고ᄒᆡᆼ실을닷가ᄉᆞᄉᆞ
로ᄉᆞᆷ가고검박ᄒᆞ여능히가산을직희오고삼낭의셰
아ᄃᆞᆯ의쟝ᄌᆞ즁원이벼ᄉᆞᆯᄒᆞ여졍상의니ᄅᆞ니라

漳郡丁姓

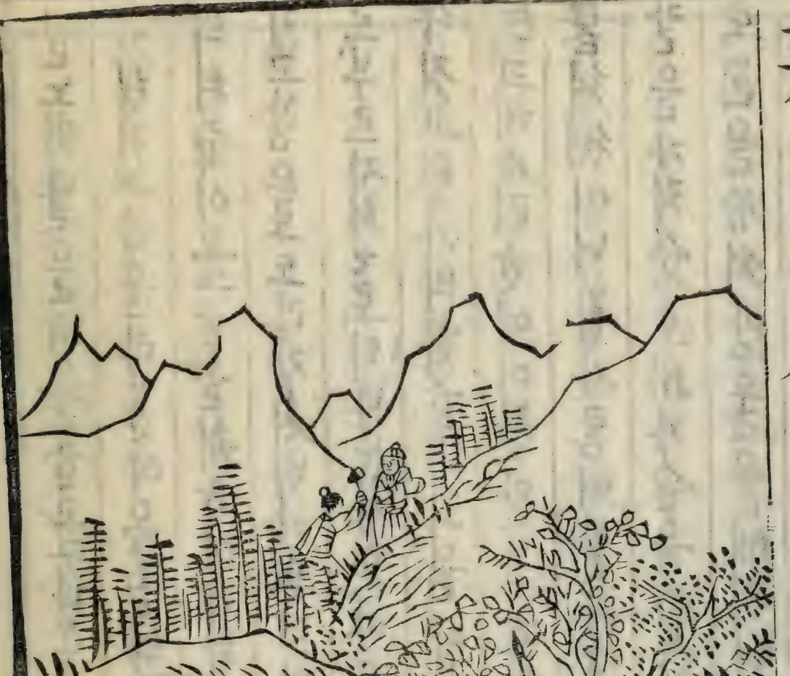


漳郡丁姓遊燕遇一壯士結爲死友未幾壯士盜扳繫獄謂丁曰我有五百金藏某處君取來營救我死則葬我餘金任君取之丁賄獄吏斃之獄利其金越三年丁自燕歸舟中忽自叫我是某壯士大罵丁姓並述爲所害舟人求宥鬼曰唯唯當至其家丁遂甦抵家三日大叫仍述前語取鎚自落齒家人奪之取刀自傷胷又奪之則以指自挖目睛出血流須臾死

장군ᄯᅡ의졍가사ᄅᆞᆷ이잇시니일즉연나라의드러가놀셰ᄒᆞᆫ장ᄉᆞ를만나ᄉᆞ생지우로ᄉᆞ괴엿더니오리지아니ᄒᆞ여그장ᄉᆞ도적의게낫토여옥의가치인지라졍가ᄃᆞ려닐너ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ내일즉오ᄇᆡᆨ금을아모데감초앗시니쳥컨ᄃᆡ그금을ᄎᆞᄌᆞ날을구ᄒᆞ고구티못ᄒᆞ여죽거든

일노ᄡᅥ날을영장ᄒᆞ고그남ᄂᆞᆫ거ᄉᆞᆫ그ᄃᆡ임의로ᄒᆞ라ᄒᆞᆫ
니졍기그금을탐ᄒᆞ여옥졸의게쳥ᄒᆞ여그장ᄉᆞ를옥즁
의셔쥭이고그금을취ᄒᆞ여가졋더니그후삼년만의졍
기고향으로도라갈셰비가온ᄃᆡ잇셔홀연소ᄅᆡ질너스ᄉᆞ
로부르지져ᄀᆞ로ᄃᆡ나ᄂᆞᆫ장ᄉᆞ아모라ᄒᆞ며졍가를불너
ᄭᅮ짓고졍가의ᄒᆡᄒᆞᆫ비되믈말ᄒᆞ더니밋집의다〻라ᄂᆞᆫ
ᄯᅩ크게소ᄅᆡᄒᆞ여이젼말을ᄒᆞ며쳘퇴를드러스ᄉᆞ로니
를쳐ᄲᆡ이니집사ᄅᆞᆷ이말뉴ᄒᆞ여쳘퇴를ᄲᆡ아ᄉᆞᆫ즉ᄯᅩ
칼을가져스ᄉᆞ로제가ᄉᆞᆷ을질르거ᄂᆞᆯᄯᅩᄲᆡ아ᄉᆞ니손가락으
로눈을ᄲᅲ셔망울을ᄲᆡ히니피흐르며쥭으니라

荊溪二人

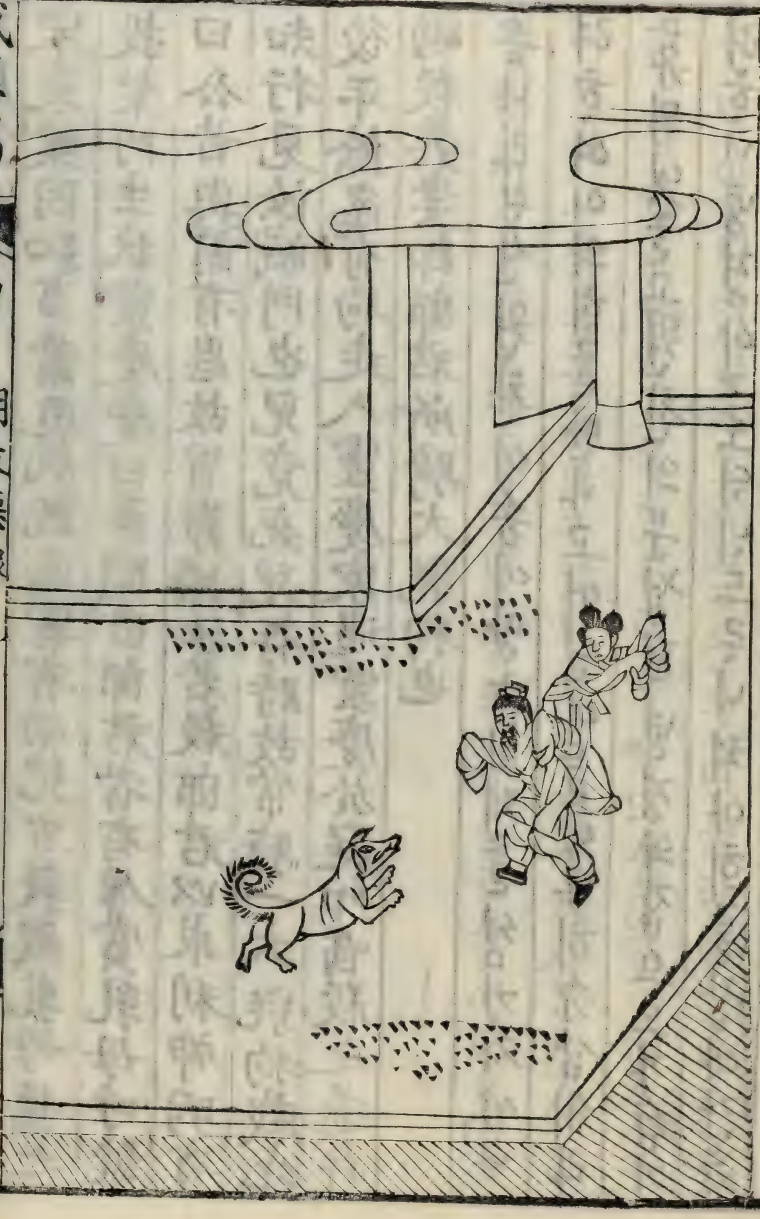


荊溪有二人幼年相善壯而一豐一窶窶子妻美豐子設謀謂有富家可投生計窶子感謝豐子具舟幷載其妻以行將抵山謂曰留汝妻守舟吾與汝先往引至林中出腰斧斫死佯哭下山謂其妻曰汝夫死于虎婦大哭偕上山又引入深處擁抱求淫忽虎出叢林間嚙豐子去婦驚走以夫果落虎口也哭還遙望山中一人哭來駭以爲鬼也至則其夫相持大哭各道其故轉悲爲喜歸于里中

형계ᄯᅡ희두사ᄅᆞᆷ이잇셔ᄉᆞ로친밀ᄒᆞ니ᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ은부요ᄒᆞ고ᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ은간구ᄒᆞᆫ지라그간구ᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ의체심히아ᄅᆞᆷ답거ᄂᆞᆯ부요ᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이간계ᄅᆞᆯᄂᆡ여니ᄅᆞ되ᄒᆞᆫ곳의부자잇스니가히두락ᄒᆞ여싱계ᄅᆞᆯ엇으리니ᄂᆡ너ᄅᆞᆯ위ᄒᆞ여인도ᄒᆞ리라ᄒᆞ、고간구ᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ의부쳐ᄅᆞᆯ잇그러비의오라니가간구ᄒᆞᆫ사

ᄅᆞᆷ이그덕을감격ᄒᆞ더라힝ᄒᆞ여ᄒᆞᆫ뫼아ᄅᆡᄂᆞ라간구ᄒᆞᆫ
사ᄅᆞᆷᄃᆞ려닐너왈네쳐ᄂᆞᆫ이곳의두어비ᄅᆞᆯ직희오라ᄒᆞ
고우리ᄂᆞᆫ몬져가보리라ᄒᆞ여잇글고가다가ᄒᆞᆫ슈풀속의ᄃᆞ
러가허리로셔도쳐ᄅᆞᆯᄂᆡ여쳐죽이고거즛울며도라와그
쳐ᄃᆞ려닐ᄋᆞ되네지아비범의게물녀죽다ᄒᆞ니그쳐크게울
며ᄒᆞᆫ가지로산의올나갈ᄉᆡ긴ᄒᆞᆫ곳의드러가붓ᄃᆞᆯ고ᄃᆞ리
여즐기물구ᄒᆞ더니홀연ᄒᆞᆫ범이ᄂᆡ다라그놈을물어가거
ᄂᆞᆯ놀나다라나며헤오되이곳의범이ᄌᆞ러ᄃᆞᆺᄒᆞ니지아비과
연범의게죽엇다ᄒᆞ더니멀니ᄇᆞ라보니ᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이울고오
거ᄂᆞᆯ귀신인가의심ᄒᆞ여크게놀나더니갓가이나ᄅᆞ니곳그
지아비라이ᄂᆞᆫ그지아비도쳐의헤ᄋᆞᆺ찍혀ᄒᆞᆫ절ᄒᆞ엿다가이의ᄭᆡ
여오미라셔로송유ᄅᆞᆯ말ᄒᆞ고본토로도라가니라

狄靈慶



宋袁粲因恥事蕭道成旣遇害有幼兒方數歲乳母攜之投粲門生狄靈慶慶曰吾聞出郎君者有厚賞乳母呼號曰公昔與爾有恩故冒難歸汝若殺郎君以求利神明有知行見汝滅門也兒竟死兒存時故常騎一大羝狗戲死後年餘忽有狗走入靈慶家遇靈慶於庭卽嚙殺之遂并嚙殺其妻卽郎君所騎大羝狗也

송나라 대신 원찬이 송이 망ᄒᆞ、미 졔를 셤기지 아니 려ᄒᆞ、여 이믜 화를 만나고 어린 아ᄃᆞᆯ이 나히 슈삼 셰라 그 유뫼 이ᄭᅳᆯ고 원찬의 문ᄉᆡᆼ 뎍녕경의 집으로 가 숨기 려ᄒᆞ、니 녕경이 ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ 내 드ᄅᆞ、니 뎌 아히를 잡아가ᄂᆞᆫ 쟈 이시면 즁상을 밧으리라 ᄒᆞ、니 이 가히 부귀를 밧을 놋다 ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ 그 유뫼 소릐 질너 왈 우리 공이 일즉 네게 은혜

글씻쳐ᄂᆞ니이러므로어려우믈무릅쓰고네게도라왓거ᄂᆞᆯ네만일우리아길ᄒᆡᄒᆞ여니ᄅᆞᆯ취ᄒᆞᆯ진ᄃᆡ신명이부리으시니장ᄎᆞᆺ별문을면ᄒᆞ랴ᄒᆞ더니그아희핑경죽으니라그아희ᄉᆞ라실ᄯᆡ의집의큰습솔기이셔라고희롱ᄒᆞ더니그아희죽은지ᄒᆡ가지ᄂᆞᆫ후의녕경의집으로드리ᄃᆞ라녕경의부ᄅᆞᆯ물어흠씨죽이니라

陳進士

陳某中萬曆乙未進士未遇時館於某家與其甥通惟同館金某與陳之表兄某知之向囑勿泄及陳登第許金厚報金亦不望報也陳在任屢書邀金金至任所送居僧寺每有關說輒辭事小一日獲大盜數人陳語金曰可矣非三千金勿允又囑曰此盜也去則難追銀須封貯金信之與盜講定封貯及赴鞫則陳變色加刑令供贓物所貯處金不知機彀奮身隨行陳命擒下坐以窩頓之罪使者即歸報表兄某奔救已斃於獄矣未幾陳出謁上臺夜登舟聽鋃鐺聲甚衆從者啓窗見牛頭獄卒無數慌忙告陳亦惕然就寢夢攝至閻羅王殿跪於門外見金某蓬頭流血與已對質閻羅王切指訶責命獄卒以尖刀刺其頭血噴丈餘而殞驚覺即命迴舟歸衙至儀門見金某蓬垢以待

隨之入陳頸遂腫漸大如斗醫云必須用尖刀開之方可
刀下血噴丈餘而死一如夢中

만력년간의션비진셩이잇셔궁곤ᄒᆞ미ᄂᆞᆷ집의ᄒᆞᆨ쟝ᄒᆞ더
니쥬인의시비를소통ᄒᆞ니오직ᄒᆞᆫ가지로잇ᄂᆞᆫ김셩과진셩의
표형이이날을아ᄂᆞᆫ지라진셩이김셩ᄃᆞ려당부ᄒᆞ여누셜티
말나ᄒᆞ고ᄯᅩ니로ᄃᆡ맛당이후이갑ᄒᆞ리라ᄒᆞ더니그후진셩이등
과ᄒᆞ여외임ᄒᆞ고자로편지ᄒᆞ여김셩을쳥ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ김셩이
그임소의니ᄅᆞ니졀의보ᄂᆡ여머물게ᄒᆞ고ᄆᆡ양쳥촉의날을
말ᄒᆞᆫ즉그날이젹다ᄒᆞ고시힝치아니ᄒᆞ더니일〻은큰도젹두
어슬잡앗ᄂᆞᆫ지라진셩이김셩ᄃᆞ려말ᄒᆞ여ᄀᆞ로ᄃᆡ이날이가장
됴ᄒᆞ니네그도젹ᄃᆞ려니ᄅᆞ되쳥ᄒᆞ여노흐리라ᄒᆞ면졔즐겨조ᄎᆞ
리니쳔젼삼쳔금이아니여든허락지말나ᄒᆞ고ᄯᅩ가마니

날너왈이ᄂᆞᆫ도적이라힝식밋지못ᄒᆞᆯ거시니만일몬져노흐
면밧을곳이업ᄉᆞ리니모로미몬져봉치ᄒᆞ게ᄒᆞ라ᄒᆞ니김싱이
올히녀겨도적으로더부러쳥젼슈효ᄅᆞᆯ졍ᄒᆞ고은ᄌᆞᄅᆞᆯ가져
다가김싱의쳐소의봉치ᄒᆞ여ᄉᆞ더니밋ᄉᆞ도적을국문ᄒᆞᆯᄉᆡ형
익ᄅᆞᆯ더ᄒᆞ여장물감촌곳을고ᄒᆞ라ᄒᆞ니도적이압흐믈이
긔지못ᄒᆞ여김싱의곳의두믈고ᄒᆞ니진ᄉᆞ문득김싱을잡
아ᄂᆞ리원ᄂᆡ도적의졉쥬인이라ᄒᆞ여ᄉᆞ죄의미츤지라김싱이
사ᄅᆞᆷ을급히보ᄂᆡ여진가의묘형의게고ᄒᆞ여구ᄒᆞᆷ을쳥ᄒᆞ
니그묘형이놀나ᄃᆞᆯ녀오미발셔옥즁의셔쥭엇더라오ᄅᆡ
지아니ᄒᆞ여진ᄉᆞ상ᄉᆞ의비알ᄒᆞᆯᄉᆡ밤의비ᄅᆞᆯ타고가더니홀
연쇠ᄉᆞ슬소ᄅᆡ만히나거ᄂᆞᆯ죵ᄌᆞ로ᄒᆞ여곰션창문을열고
보니무슈ᄒᆞᆫ우두귀졸이오ᄂᆞᆫ지라진ᄉᆞ듯고ᄯᅩᄒᆞᆫ쳑연ᄒᆞ여

취침ᄒᆞ더니ᄭᅮᆷ의귀졸의게잡혀념나젼의드러가문밧긔셔
어안져눈을드러보니김싱이봉두난발의피를흘니고
ᄋᆞᆺ치되송ᄒᆞ엿더라념왕이ᄭᅮ지져옥졸을명ᄒᆞ여ᄉᆡᆸ보족
ᄒᆞᆫ갈노그머리를지르니피ᄉᆡᆷ기골길나마ᄒᆞᄃᆞ가죽은지
라놀나ᄭᆡ여즉시비를두루혀아즁의도라올시겨유문
의니ᄅᆞ니김싱이ᄯᅩ그모양으로와기ᄃᆞ리다가ᄯᆞ라드러오니
진ᄀᆡ즉시목의ᄃᆡ죵이발ᄒᆞ여크기말만ᄒᆞᆫ지라의원이니
르되모로미ᄉᆡᆸ보족ᄒᆞᆫ갈노질너파죵ᄒᆞ여야나으리라ᄒᆞ고
칼을들어지르니피ᄉᆡᆷ어길이넘고죽으니평히괴ᄭᅮᆷ
과ᄀᆞᆺ치되엿더라